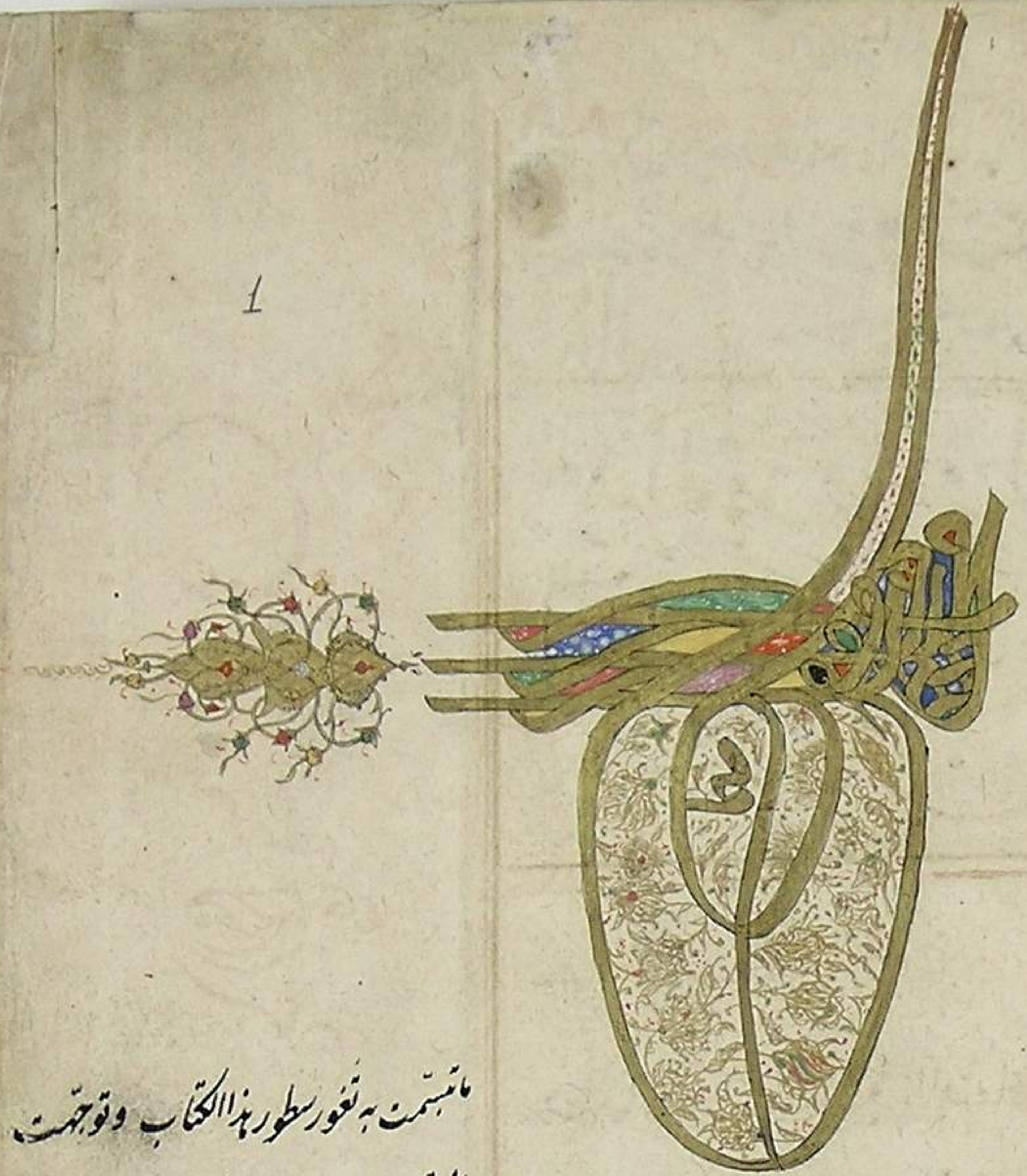
1



ما تبسمت به ثغور سطور هذا الكتاب وتوجهت
نحو قبوله صدور اولی الالباب احق بالقبول
واحری اللهم اجعل بقاء من انشائه مع بقاء حضرة
سلطاننا بشری وانزل انواع برکات علیهما تتری

کتبه المحتمی الفقیر
عفی عنه

ما رقمه فی هذه الصحیفة الشریفة والوثیقة الانیقة المرضیة من اصل الوقف وشرائطه
وقیوده وضوابطه ظهر لدی واتضح بین یدی وحکمت بصحته ولزومه
فی خصوصه وعمومه واقفا علی مواقف الاختلاف فیما بین الائمة الاسلاف
وانا العبد الفقیر الیه سبحانه عبد القادر بن شیخ القاضی بالعساکر
المنصورة فی ولایة روم ایلی المحروسة
عفی عنهما

طالعت ما حواه وتأملت فی مضمونه ومحتواه فالفیته موافقا لما نقله الرواة
فاوجبت علیه قلم القبول لا ارتضاه اللهم اجعل سعی الصاحب مبرورا
والعمل فی الدارین مقبولا ومشکورا وانا العبد الفقیر الی ربه الصمد
عبد الرحمن بن شیخ قاضیا بالعسکر المظفر فی ولایة اناطولی [illegible]
عفا عنهما [illegible]

Mikrofilm Arşivi
No: 1457

SÜLEYMANİYE G. KÜTÜPHANESİ
Kısmı: Turhan Valide
Yeni Kayıt No.
Eski Kayıt No. 150
Tasnif No. CD 667

CD NO
667

بسم الله الرحمن الرحيم

فمن بدله بعد ما سمعه فانما اثمه
على الذين يبدلونه ان الله سميع عليم

طالعت وحكمت بصحة
هذا الوقف وشروطه
المذكورة كتبه الغازي
محمد خان

بسم الله الرحمن الرحيم

زردر ابهای حمد و ثنای قرین الصفا كه
اوزره كوش حور عین كامثال اللؤلؤ المكنون
اولمغه سزا و زر كوهر زیبای مدح و اطرای كران
بها كه شایستهٔ منكوش عروسان جنة المأوی
اوله اول خالق بیچون و چرا و رزاق جمله اشیا

ناظم سلسلهٔ عالم و كافل مهمات بنی آدم
اولان واجب الوجود و فائض الخیر و الجود
ذو الجلال و الكبریا و المجد و البها جل جلاله
و تعالی و عم نواله و توالی نك اهداء
بارگاه كبریا و اتحاف پیشگاه مقدس و معلاسی
قلنمق انسب و اولی دركه بر مستدعای قدرت
كامله و مبتغای حكمت شامله ممكنات ممتنعة
الدوامی نظم عجیب اوزره ابداع و كائنات
ملتئمة القوامی اسلوب غریب اوزره اختراع
ایلدوب نوع بنی آدمی احسن تقویم اوزره انشا

ایتمکله مخلوقات سائره‌دن ممتاز و شان
معالی نشانلرینی اعلا ایچون ولقد کرمنا
منشور جلیل القدرینی املا قیلمغله جمیع
موجوداتدن سرافراز ایدوب نظام و قوام عالمه
بادی و انتظام احوال بنی آدمه سبب عادی
اولمغیچون سریر خلافت مصیر سلطنته لیاقتی
اولان عبادینی اجتبا و سرایتهاجلرین تاج
خلافت ایله فرق فرقدانه اعلا ایدوب خزانهٔ
غیب و اقدار و قسمتخانهٔ وکل شیء عنده بمقدار
دن کندو ید اقتدارلرنده ودیعت قلنان اموال فانیه

مستعاره‌یی لوجه الله بذل و ایثار اعتیاد
ایدنلرک نه میز خیراتنه بذر ایتدکلری حبات
حسناتی سحاب جود و کرمندن تقاطر ایدن
قطرات امطار فضائل و عنایاتی ایله اضعاف
مضاعفه انما و انبات ایدیجکن قرآن عظیم و
فرقان کریمنده بیان و اثبات ایلدی قال الله تعالی
مثل الذین ینفقون اموالهم فی سبیل الله کمثل
حبة انبتت سبع سنابل فی کل سنبلة مائة حبة والله
یضاعف لمن یشاء والله واسع علیم و آلای
متلالی شکر اصفای منتها که مسامع سبحان

ملكوت اعلايي پرزيب وبها ايليه اول الكرم
الاكرمين اولان پادشاه بي همتا وارحم الراحمين
اولان واحد بيكانك دركاه رفيع احديت
وبارگاه منيع صمديتنه اهدا اولنور كه اجال
وارزاق مخلوقاتي حسب الاراده تقدير وصلاح
معاش ومعاد موجوداتي بروفق مشيت
تدبير ايليوب تخليص نيات وتحسين اعمال ايله
بذل صدقات وانفاق مال حلال ايدن مؤمنين و
مؤمنات ايچون اعداد جنات عاليات واحضار
درجات ساميات ايتمكله عيون بصيرتلرين تنوير

وتربيت ابدان عاريه صدقات جاريه ايله
فقراي مؤمنينك تنظيم امور معيشتلري ايچون بذل
نقدينه فانيه ايدن محسنين ومحسناتك اجور
جزيله باقيه لرين تضعيف وتكثير وبو وعدي
كلام قديمنده بيان وتبشير ايلدي قال الله [illegible] المجيد
مثل الذين ينفقون اموالهم ابتغاء مرضات الله
وتثبيتا من انفسهم كمثل جنة بربوة اصابها وابل
فآتت اكلها ضعفين فان لم يصبها وابل فطل والله
بما تعملون بصير وشمائم انواع دعوات ناميات
ونسائم اصناف تسليمات زاكيات كه معطر

مجلس روحانیان و مجمع محافل کروبیان اولدر اول

جنابِ رسالت پناه سلطانِ سریرِ لی مع الله

فاتحۀ سورۀ نبوت خاتمۀ رسالۀ رسالت مدعو

دار الضیافۀ ملکوتِ اعلی شهسوارِ میدانِ

حبیبِ خدا رسولِ کبریا

صدرنشینِ بارگاهِ اجتبا و اصطفا شفیع المذنبین

و خاتم النبیین محمد المصطفی علیه من الصلوات

اصفاها و من التحیات اسناها بنک گلزارِ روضۀ

باهر الانوارنده مجمره افروز و مرقدِ سعادت مسندنده

عطرسوز اولمقده درکه خلقتِ پاکی

مبدأ ایجادِ آتش و باد و آب و خاک و مقدمۀ

ترتیبِ طبقاتِ افلاک و نتیجۀ لهجۀ لولاک

لولاک اولوب طلیعۀ ذاتِ جلیل البهاء جمیل

العطایاسی مطلعِ رسالتدن لامع و آفتاب

وجودِ جودِ بی مثل و همتاسی افقِ نبوتدن طالع اولمغله

ظلِ ظلیلِ هدایتی پرتو اندازِ شرق و غربِ عالم

و شعشعۀ نورِ عنایتی ظلمت گدازِ کافۀ امم اولوب

سکانِ کون و مکانی ظلماتِ کفر و ضلالتدن خلاص

و دار الامانِ انوارِ ایمان و هدایته مناص ایدیوب برکاتِ

وجودِ جودیله معابدِ شیاطینِ اناسی و مجامع ابالسه

الانس بجد وقياس اولان كنائس وصوامع يهود ونصارى
مساجد ومعابد اصحاب ايمان وهدى ومطاف
ومسعاى ارباب زهد وتقوى اولمغله زورى بسيط
خاكى رشك ملأ اعلى وغيرت عالم بالا ايتمشدر
صلى الله عليه وعلى آله الاطهار وصحابته الاخيار
الواقفين مواقف البر والتقوى والناظرين فى وجوه
الخيرات الموصلة الى الحسنى خصوصا منهم على الراشدين
من خلفائه اولى الايدى والابصار من المهاجرين
والانصار وعلى ازواجه الطاهرات الزاكيات
القانتات العابدات الخاشعات وعلى من بعدهم

من التابعين المجتهدين والعلماء الاعلام من
ائمة الدين رضوان الله تعالى عليهم اجمعين

اما بعد

ارباب الباب ثاقبة الانظار صائبة الافكار
ضمير منير حقايق سفير ودقايق مشيرلرينه خفى و
خفى وستير ومخفى دكلدركه فناء بناء دنيا
فنا اوزره اولمق بين وبو دار البوارده نودار اولان
كالرسم على الماء والرقم على الهوا هبا اولمق متعين
اولوب ارادت حى لا يموت ومشيت قيوم لا يفوت
ايله عالم بالاى لاهوتدن باحهٔ سراى ناسوته كلنجه

مظاهر وجودده ظاهر و مشاهد شهودده باهر
اولان احوال و اطوار کونات و افعال و آثار تعینات
زبر بینه بر مصداق ولکل اجل بر حد محدود و
امد موعود اولمغله بر فحوای فاذا جاء اجلهم
لا یستأخرون ساعة ولا یستقدمون هیچ فردک
نه صولت دولت ایله او وقت معینی تجاوزه قدرتی
و نه زور سرپنجهٔ سلطنت ایله مدافعه‌یه مکنتی
اولمایوب کل نفس ذائقة الموت مقتضاسنجه کرک
سلطان ذی قدرت و کرک سوقه و رعیت
دستاقی اجلدن شربت مر للذائق موتی نوش

ایتمکله مست و مدهوش اولوب خواه و ناخواه
بو محنتکاهدن کذر و عاقبة العاقبه بو محبسکاهدن
سفر ایلدکده مزرعهٔ آخرت اولان دنیای بی ثباتده
حسنات و سیئاتدن اکتساب ایتدوکی اعمالک
اجر و مکافاتنی کورمک مقرر اولمغله اصحاب سعادت
و ایمان و ارباب هدایت و ایقانک پیشکاه شعور
و اذعانلرنده دنیای بی بقانک لذائذ و مشتهیاتی
سریعة الزوال و بو دار پر رنج و عنانک دولت
و اقبالی بی ثباتی مانند خیال صدد زوال و
ارتحالده اولوب نعم اخرویهٔ جنانیه دائمه و ابدیه

وعباد مؤمنین و مؤمناته ایچون دار بقاده اعداد و
لذائذ روحانیه و جسمانیه باقیه و سرمدیه اولدوغی
علی وجه الاتقان نیجه دلیل و برهان ایله نمایان
اولمغین همواره مبدأ و معادلرین تفکر و بعد
فناء البدن مستقر و مأوالرین تذکر ایدوب عبادات
و طاعاته صرف اوقات و اشاعه خیرات و مبرات
بذل مقدورات ایله تحصیل مرضات الهیه یه کوشش
و تکمیل صفات کمالیه یه ورزش فرض لازم
و امر متحتم اولدوغنه بناء اشبو مجلۀ شرعیه نك
سبب انشا و تحریری و وثیقه مرعیه نك موجب

املا و تسطیری اولان سیدۀ جلیلة المقدار
و ملکۀ جمیلة الآثار صدف در سلطنت عظمی
چراغ افروز دودمان خلافت کبری خدیجة
الزمان بتول الدوران خلاصۀ خواتین المعظمات
فی العالم نقاوة العفائف و المخدرات فی
العرب و العجم سرو پرده نشینان حجلۀ کرامت
افسرنه خلوتگزینان سرادق خدارت محجوبۀ
مهد عصمت و مستورۀ تتق نزاهت ناموس
السلطنة العلیة الخاقانیه ام الخلافة البهیة
السلطانیه بلقیس الدهر فی اکتساب العبادات

مربم العصر فی استجلاب الکمالات مظهر
عنایات ارحم الراحمین مصدوقه آیه
[illegible]
[illegible]
غره جبین سعادت و اقبال
دره اکلیل جاه و جلال زبدة الصالحات
زبیدة العصر فی اشاعة الخیرات عصمة المسلمین
والمسلمات منبع السیادة والسعادات
المحفوفة بصنوف عواطف الملك المنان صاحبة
الدولة والسعادة والده
حضرت پادشاه اعظم و مادر مشفقه شهنشاه

معظم بیت نه شهنشه که ایدر ایسته ملك
ارضی وقف خاص حرم محترم پاك رسول تا نهال
نهال بوستان فرمان رانی خلف بابر الشرف
خاندان عثمانی پادشاه جمجاه صاحبقران
سلطان سعادت قرین ثریا مکان ملاذ اعاظم
السلاطین فی الآفاق ملجاء افاخم الخواقین
بالارث والاستحقاق فرازنده اعلام حشمت و
عظمت فروزنده شمع ملك و سلطنت ماه
درخشان سپهر گیتی ستانی آفتاب تابان فلك
کامرانی عدالت پناه و فلك بارگاه ماصدق

السلطان العادل ظل الله خسرو سلیمان جاه
سکندر سریر شهنشاه جم اقتدار خورشید
ضمیر نیر اعظم اوج عظمت و فرمان روایی
مهر منیر برج نصفت و کشورکشایی مظهر مآثر جلیلة
التعظیم لامر الله مظهر مراسم جمیلة الشفقة علی
خلق الله خلاصهٔ کارگاه ایجاد و تکوین نمونهٔ
لطف و رحمت رب العالمین فارس میدان
غزا و جهاد حارس خطهٔ صلاح و رشاد
رافع الویة الاسلام کاسر رؤوس الکفرة والاصنام
باسط بساط الامن والامان ناشر صحایف

العدل والاحسان المؤید بالتاییدات
الجلیلة من الله المنان والموفق بالتوفیقات
العلیة من عند الله الملک المستعان صدیقی
البذل فی العطایا للبرایا فاروقی العدل
فی الرعایا عثمانی الحیا فی سلاطین الزمان
علوی العلا من آل عثمان خاقان الخافقین
سلطان المشرقین خادم الحرمین الشریفین
وارث السلطنة العظمی کابراً عن کابر حائز
مفاخر السلاطین السالفة من الاوایل والاواخر
السلطان ابن السلطان ابن السلطان والخاقان

ابن الخاقان ابن الخاقان ○ ابو الفتوح والمغازي
السلطان محمد خان الغازي ابن السلطان
ابرهيم خان ○ ابن السلطان احمد خان ○ ايد
الله تعالى سلطنته الزاهرة ○ وخلد خلافته
الباهرة ○ وحرسه بعينه التي لا تنام ○ وحفظه
بلطفه مدى الليالي والايام ○ وجعل سدته
السنية لعامة المسلمين حصنا حصينا ○ ونصره
على من خالفه نصرا عزيزا وفتحا مبينا ○ ولا زالت سماء
سلطنته وخلافته بكواكب المواهب مزينة ○ و
ايات عظمته وجلالته على صفحات الكائنات مبينة ○

وما برحت الوية الملك والدين مرفوعة الى ذروة السماء
بمعالم اجلاله ○ وابنية الحشمة والتمكين مشيدة
الى انقراض الدنيا ○ بمبانى اقباله ○ امين امين
بحرمة النبي الامي واصحابه واله ○ اول صاحبة
للخيرات ○ وراغبة المبرات ○ حفظها الله تعالى
عن جميع الافات ○ حضرتلرى همواره ديده تيقظ
وانتباه ○ ايله صفحات كائناته نكاه ○ ايلدكلرنده
منشور عاطفة عالم ○ توقيع كلمن عليها فان ايله
موقع ومختم ○ وناصية كافة بنى ادم ○ داغ
ايله موسم ومسوم ○ اولوب

خیاط جهان ❁ قامت پیر و جوانه بچدوکی خلعت
حیات مستعاری ❁ عاقبة العاقبه استرداد ❁ و
نقاش زمین و زمان ❁ نقوش نسر و جانه ویردوکی
رنک روی تابداری ❁ آخر الامر ازاله و برباد ❁ ایلدوکی
معاینه و بنیان فلک بی بنیاد ❁ قابل انهدام
و اختلال ❁ و طبایع اشخاص و اجناس ❁ مائل
انحراف و اعتدال ❁ اولمغله بو دار غرور ❁ مدار
شور و سرور ❁ دکل بلکه محل فتن و شرور ❁ و
موضع فساد و فتور ❁ فرح و بهجتی مستدعی ترح
و ملامت ❁ و تهنیت و تمنیسی مستعقب تعزیت و منقصت

اولدوغن مشاهده ایتمکله ❁ قطعا سریع الزوال
اولان دنیای بی بقانک ❁ لذائذ و نعم کونا
کونه میل و رکون ❁ و مانند خیال اولان جهان
پر رنج و عنانک ❁ نقوش و الوانی بوقلمونه
بسته درون ❁ اولمیوب دائما وهاب بی
امتنان ❁ جلت ذاته عن النقصان ❁ جنابندن
کندویه انعام و احسان ❁ اولنان جلائل نعم
فراوانی ❁ طیب خاطر ایله فقرا و محتاجینه بذل
و اعطا ❁ و صنوف عطایای بی پایانی ❁ صفای
باطن و ظاهر ایله عجزه و مساکینه انعام ایتمک ایله

کافهٔ انامی اغنا ۞ ایلیوب ادای وظائف شکر
رب الانامه قیام ۞ و عامهٔ عالم مظهر انعام
و احسانلری اولمغله خوشحال و شادکام ۞
اولدیلر و لکن حضرت حبیب اکرم ۞ صلی الله
تعالی علیه و سلمدن ۞ روایت اولنان اذا
مات الانسان انقطع عمله الا من ثلاثة ۞ الا من
صدقة جاریة ۞ او علم ینتفع به ۞ او ولد
صالح یدعو له ۞ حدیث شریفنک فحوای منیفی اوزره
افضل صدقات و اکمل حسنات ۞ و الیق خیرات
و ابر مبرات ۞ کرور شهور و اعوام ایله عوائدی

منتهیه

منتهیه ۞ و مرور لیالی و ایام ایله فوائدی منقضیه
اولمیوب بقای مدت دنیای فانیه ایله باقیه ۞ و
الی یوم القیام موائد و موارد جاریه ۞ اولان
بنای عمائر عالیه ۞ و انشای مبانی سامیه اولدوغی
اولملکه زمین و زمان ۞ حضرتلرینک پیشگاه بصر
بصیرتلرنده نمایان ۞ اولمغین مناسب اولان مواضعده
عمائر عظیمه بنیادینه طویت خالصه ایله نیت
و مبانی متینه ایجادینه عزیمت مخلصه ایله
همتلری اولمغین ۞ مهمات دینیه دن
اولان ثغور اسلامیه مثوباتندن حصه یاب ۞ و

امرینه امتثال ایله دارنده
نائل ثواب بحساب ۞ اولمغیچون سواحل بحر
سفیددن بوغاز حصاری خارجنده واقع
اسکی استانبول نامیله اشتهار ۞ بولان محلده
کفار خاکسار ۞ فلك فلك کردارلریله ۞ لنکر
انداز اقامت اولوب ۞ مصر قاهره ۞ وممالك سائره
دریا طرفندن عزیمت ۞ ایدن حجاج وسوداگرانك
امدوشدلرینه مانع اولمغله اضرار واذیت ۞ و
کاه وبیگاه سفاین اهل اسلامدن پناهی نهب
وغارت ۞ وغریق امواج قهر وخسارت ایدوب

اخذ ایتدکلری مسلمینی اسیر ۞ ومبتلای بند
وزنجیر ۞ ایتمکله مضرتدن خالی اولمامغین
اول بلقیس کنده تمکین ۞ ابقاها الله تعالی الی یوم
الدین حضرتلری دفع یاجوج فتن مشرکین ایچون
سد اسنین ۞ وممالك ومسالك مسلمیه حصن حصین
اولمغیچون حسبة لله رب العالمین ۞ وطلبا لشفاعة
سید المرسلین ۞ ذکر اولنان محلده بربرینه
مقابل ۞ ایکی عدد قلعه بی مثل ومعادل
بناسنه فرمانلری صادر اولمغله ۞ علی الفور
اندازه قیاسدن بیرون بنا وعمال ونجار ۞ و

اموال ونقود بیحد وشمار ۞ ارسالیله مهمات
وادوات بنا احضار ۞ اولنوب معماران کاردان
اقدام تام ۞ واستادان عدیم الاقران ۞ سعی
واهتمام مالاکلام ۞ ایلیوب سنین کثیرده اتمامی
متصور اولمیان ایکی حصن عظیم البنیان ۞ وحصار
متین الارکان ۞ یمن همت نیمتالری ایله مدت یسیرده
قرین انجام ۞ وازمنهٔ قصیرده حسن اختتام
بولوب ۞ هر برینک تمهید سور استواری
مرکز خاکه واصل ۞ وقلهٔ کردون مداری
فلک البروجه مماثل ۞ اولوب ترتیب بنیاد سنکین

نهادنده مهندسین ماهرین خرج صنایع ۞ و
تنظیم بروج آسمان عروجنده استادان کامل
صرف بدایع ۞ قیلوب برینی قلعهٔ سلطانیه
عنوانیله اشتهار ۞ وبرینی دخی سد البحر اسمیله
شهرت شعار ۞ اولوب هر برینک داخلنده بر
جامع شریف ۞ وبر مکتب لطیف ۞ و
بر حمام نظیف ۞ بناسندن ماعدا ۞
مستحفظان وقلعه داران ایچون ۞ نیجه بیوت
ومأوی ۞ ودکاکین واسواق نیمتا ۞ بنا
اولنوب ۞ حفظ وحراست قلعه‌یه متعلق اولان

اسباب وآلات وادوات ومهمات كما
ينبغي اعداد واحضار اولنمغله غيرت شكن
دار وديار وعبرت فكن قصبات وامصار
اولوب بعون الله تعالى سفائن كفار خاكسار
من بعد اول محله كلمك محال وحين مرور
وعبورده اهل اسلامه فرقهٔ خاسرهٔ ضلالت
شعاردن اصابت اذيت واضرار ممتنع
الاحتمال اولدقدن صكره حضرت واقفهٔ عميمة
الاحسان وعلية الشان صانها الله تعالى عن
نوائب الازمان حضرتلرينك نيت ضمير منير فيض

مآثرلري الله سبحانه وتعالينك
قول كريمنه ما صدق
اولان زمرهٔ اصحاب خيراته وصول وعزيمت خاطر
خطير الهام سميرلري حضرت رسالت پناه
عليه صلوات الله من بنى لله مسجدا بنى
الله له بيتا في الجنة حديث شريفي ايله عمله
موفق اولان فرقهٔ ارباب مبراته دخول اولوب
ولكن بو منزلت عليا منقبته نائل وبو منيت
والا مرتبته واصل اولمق اولا اطراف وحواليسي
مكشوف برجاى عالى تحصيلنه موقوف اولمغله

شهر فريد الدهر محميهٔ قسطنطنيه ده مراد فؤاد خير
اعتيادلري اولان جامع شريف بناسنه
متحمل • ومعبد لطيف انشاسنه قابل محل
واسع • ومكان مرتفع اولمبوب • تضييق مسلمين
وتضجير مؤمنينه خود رضالري ممتنع اولمغين • بو نيت
خالصهٔ العزيمتلري صورت پذير • اولمغين
مدت مديده تأخير • اولنمشيدي الحالة هذه بحجرت
نبويه • عليه افضل التحيه نك • بيك تمش سال
خير مآلي اواخرنده • ارادت كامنهٔ جبار • بر فحواي
اظهار قوت و

اقتدار • ايدوب نار خانمان سوز دودمان احراق
بالنار • ومشيت ازليهٔ فاعل مختار • بر موجب
يقلب الله الليل والنهار شب تاري نار شرربار
ايله تابدار • وروز پر انواري دود داه ودخان
سياه ايله متغير الآثار • ايدوب بامر الله تعالى
بالكليه محلات يهود • آتش قهر الهى ايله زير و
زبر • واول جماعت ضلالت انتمانك • بيوت
ومأوالري • تأثير نائرهٔ غضب مولى • ايله مانند
خاكستر • اولوب يهودي خانه لرك هر بري آتشكدهٔ
پر شرر • واعادي دين محمدي اولان جهودان سرمدينك

مکان و مقری ❁ مثال قعر سقر اولمغله

فمأواهم النار ❁ نص اعجاز مختصنك

سری آشکار ❁ و منکران وعد و وعید ایچون

وویل للکافرین من عذاب شدید ❁ تهویل و تشدیدی

ظاهر و پدید ❁ اولوب قطعا اول محلده بنادن

اثر ❁ و اثر بنا اطلاقنه سزا حجر و مدردن ماعدا

نسنه قالمیوب ❁ بیوت عالیه لرینك اساسی اسفل

السافلینه برابر ❁ و اول جایکاهه کوره خاك

سیاه پاکیزه ین ❁ اولدقده اول مجموعه مهد عصمت

حضرتلری بلا امهال و تأخیر ❁ مستوره ستاره

ضمیرلری اولان نیت بنای جامع شریفی قوتدن

فعله کتورمکه تدبیر ❁ ایلیوب عرصه محترقه نك

بعضنی اثمان غالیه ایله اشترا ❁ و بعض اخرینه بدل

مضاعفه محل اخرده ارض خالیه تفویضیله اربابنی

ارضا ❁ ایتمك ایله بنای جامع شریفه کافیه ❁

عرصه وافره و وافیه ❁ حوزه تصرفلرینه واصله ❁

و تحت ملکیتلرینه داخله ❁ اولدقده قدیم الایامدن

بو زمانه کلنجه محل اصحاب شر و فساد ❁ و مقر ارباب

خلاف و عناد ❁ اولان مواضعی حضرت رب

العباددن ❁ استعانت و استمداد ایله ❁

مسکن اهل ایمان و صلاح و مامن ارباب
فوز و فلاح ایلیوب اجرای شعائر اسلام و اعلای
کلمهٔ توحید ذی الجلال و الاکرام ایچون حسبة
لله تعالی و طلبا لشفاعة رسوله المجتبی
نظیر بیت معمور بر جامع القدر لامع
النور بنا سنه حکم مطاع حکمت مدار و فرمان
واجب الاتباع مصلحت گذارلری صادر اولمغله
اول موضع شریف بلند و موقع لطیف دلپسند
اوزره بر جامع فاخر و باهر السنا بنا و انشا
اولندی که جامع جمیع محسنات و مجمع

مجموع

مجموع مزینات اولوب قبه و چار دیوار و حرم
ایله مثال حرم بیت الله محترم و محاسن
اوضاع و اوضاع اضلاعده مانند کعبة الله
عزیز و مکرم درونی و برونی که ملون و
موزون مرمر و سماقی ستونلر ایله مشحوندر
گویا بر عمود خوب منظری مقام قیامده قائم
و رکن گردون پیکری رکوعده دائم و محراب
و منبری کانه تحیت نشین عابد و کرسی صفا
مظهری مقام تشهدده بر شیخ زاهد و فرش
زیبا نقشی عرش اعلا مواجهه سنده ساجد

مماثل مثلثات افلاك خضرا ۞ اولان قباب منيفه
لرى استناره و استداره ده بى قصور ۞ و مشا
ميلين اخضرين بطحا ۞ اولان مناره شريفه لرينك
شرفه لرى نور على نور ۞ شاذروانى نونه حوض
كوثر وابروانى ماء الحيات روح افزايه بر
در ۞ وباجه ساحه صفا مساحه جامع
ساطع النور ده ۞ بر تربه رفيعة الرتبه ۞
و بر قبه مرجو القربه ۞ بنا و ذكر اولنان تربه
رحمت مصير ۞ و كنبد عليين سير ۞ جنبنده ابنا
سبيلى اروا ۞ ايچون بر سبيلخانه اعلا ۞ دخى

اناثا ۞ و صبيان اهل اسلام ۞ ذوو الآباء
و الايتامه ۞ تعليم و افهام ۞ قرآن عظيم
واجب التكريم و التعظيم ۞ ايچون بر مكتب
بديع البنيان بى بدل ۞ و بر مكتبه رفيع الشان
مستحسن العمل ۞ كه تنشير قرآن عظيم الشانه اشيانه
و غايت بهجت و بهاده بى بهانه ۞ ايدى بنا
ايلدى ۞ جعل الله تعالى صدقاتها الجاريه
باقيه ۞ مدى بقاء هذه الدار الفانيه ۞
و افاض عليها سجال العفو و الغفران ۞ بحرمة
افضل افراد الانسان ۞ پس بو مجارى حسنات

سالفة السفر ومبانی مبرات سابقة
الذكرك هر بری كما ینبغی اتمام وكمال اتمام
ایله اختتام بولدقده بو كتاب مسكین ارقام
عنبرین ارتسام اسم سامیسی ایله سمت
اتسام ونام نامیسی ایله شرف انتظام بولان
بانیهٔ خیرات حسان اعنی بها حضرت والدهٔ
سلطان مد الله ظلال عنایته علیها وجعل
اخرها خیرا من اولیها حسبة لله تعالی جامع مزبوره
مؤمنین ومؤمنات ومسلمین ومسلماتدن كافه
اصحاب طاعات وعامهٔ ارباب عباداته وقف

ایلدی كه انده اوقات خمسه‌ده جماعت ایله
وفرادی نماز قیلنه وذكر وتسبیح وتهلیل و
تصلیهٔ رسول رب الجلیل وبالجملة هر نوع عبادات
كه مسجدلرده ادا اولنور موجب احادیث وایات
جائز اوله انده دخی كیجه‌ده وكوندزده ادا اولنه
ومكتب سابق الذكری دخی بر استقامت و
دیانت ایله موصوف وقرائت واقرا ایله قدرت
ایله معروف معلم صبیان مسلمین اولمغه
سزاوار وعلم وعملدن حصه‌دار صالح
ودیندار ومتقی وپرهیزكار كمسنه

ایچنده تعلیم صبیان ایلمك ایچون وقف ایلدی
شول جنیده که ذات فائضة البرکاتلرندن صادره
اولان عامهٔ تصرفات شرعیه نافذه وکافهٔ تبرعات
مرعیه جائزه ایدی وقفا صحیحا شرعیا
وحبسا صریحا مرعیا حاویا علی الشرائط و
الضوابط والارکان خالیا عن النواقض و
المداحض والبطلان مقرونا بتسلیم ما لزم تسلیمه
الی من له التسلم شرعا واجراء ما بنی له اصلا
وفرعا تسلیما واجراء شرعیین مرعیین وعن
القوادح والموانع عریین بعد ذلك اول واقفه

کثیرة المآثر وبانیهٔ کبیرة المفاخر اول ابنیهٔ
مبینه ومبانی معینه‌نك وظائف و
ادراراتی ومصارف واخراجاتی ورواتب
مرتباتی علی وجه الآتی ان شاء الله القادر
دائما ثابت ودائر اولمغیچون بو املاك و
عقاراتی آتیة التفصیل علی اوجه اوجه
التکمیل وقف وتسبیل ووقفیتی تسجیل
اولمغیچون طرف باهر الشرفلرندن وکیل اولوب
بحسب الشرع الانور وعلی وفق الدین الازهر
وکالتی بو امر اثناده ثابت وظاهر ونیابتی بو

خصوص جائیده ساطع و زاهر اولان جناب
عالی مفر مآثر و معالی صاحب العز و
الاحترام ساحب اذیال المجد و الاحتشام
الموصوف بمراضی الشیم و مکارم الاخلاق
المعروف بمحاسن الکرم فی اکناف الآفاق
رکن العتبة العلیة السلطانیة مقرب الحضرت
السنیة الخاقانیة المحفوف بصنوف عواطف
الملك المستعان بالفعل دار السعاده اغاسی
اولان محمد اغا ابن عبد الرحمن مد الله قواعد
عزه و اقباله و عمر معاهد مجده و اجلاله

مجلس شرع شریف دائم القیام و محفل دین
منیف لازم الاعظام و واجب الاکرامده بالفعل
واقفه مومی الیها حضرتلرینك کتخدالقلری
خدمتنده اولوب وقف آتی البیانه لاجل
التسجیل و المحاکمه متولی نصب و تعیین اولنان
عمدة الاماجد و الاکارم جامع المحامد
و المکارم ذو القدر الرفیع و الجاه المنیع
حسن افندی ابن محمد محضرنده تقریر کلمات فصاحت
نثار و تنسیق عبارات بلاغت آثار ایله اقرار
صحیح شرعی و اعتراف صریح مرعی ایدوب

ایتدی که موکلم اولان واقفهٔ علیة الذات وقفها
لله تعالى لادخار ذخائر الاخرة الى انواع الخيرات
حضرتلری خالصا لوجه الله وطلبا لشفاعة
رسول الله اول بیت المعموره شبیه اولان جامع شریف
واول خطیرهٔ القدسه نظیر اولان تربهٔ غنیة عن التعریف
وکتبخانه وباقی لواحق عریة عن التوصیف
مواجب ومراسم ومصارف ولوازمی ایچون
بو املاک وعقارات محدوده وضیاع وقرا
معدوده که مومی الیها جنابنک بحسب الشرع
الشریف الانور وعلی وفق الدین المنیف الازهر

حوزهٔ ملکیتنده مقرر ووقف اولمغه قابل
یردر وقف ایلدی بجمیع ما لها من الحقوق
سواء تعلق بها بالاصالة او باللحوق من زروعها
وخراجها وسائر ما یاذن له الشرع باخذها
واخراجها وقفا صحیحا شرعیا وحبسا
صریحا مرعیا وموقوف اولنان املاک وعقارات
مزبوره بو مجلهٔ شرعیه ده اسامیسی ایله مذکوره
اولوب هر برینک حدودی علی حدة حدودنامه ده
تسطیر وسنوری فردا فردا تفسیر وتقریر
اولنمشدر واول اوقاف ایکی قسمه منقسم

و بر قسمی بو کتاب سامیده مرتسمدر قسم اول
دار السلطنة العلیة قسطنطنیة المحمیه ده واقع
اولان املاک معینه و عقارات مبینه‌در و
قسم ثانی روم ایلنده واقع اولان املاک محرره و
ضیاع مسطره‌در قسم اول که محمیه قسطنطنیه‌ده
واقعدر بونلردر که ذکر اولنور اول جمله‌دن
سابق الذکر جامع شریف حرمنه متصل مجدداً
بنا و تعمیر اولنوب حضرت واقفه علیه الشأنه
انتما ایله مستغنی عن التحدید و البیان اولوب

و جامع شریف قربنده بالق بازاری قپوسنه متصل
بر باب بوزه‌جی فرونی و مقابله‌سنده دورت
باب دکان و ذکر اولنان کرکوده دکانلر مقابله‌سنده
تحمیس قهوه ایچون ایکی باب فرون و ساحه‌لرنده
قهوه دقلوملغیچون دیبکلر وضع اولنوب شویله
شرط ایلدیلرکه طرف میریدن تحمیس امینی اولنلر
فرونلرده ینان اوطونی مال میری ایله اشترا ایلیوب
جانب میریدن علی وجه المعتاد النان بروقهوه‌ده

اوچ لقچه ثمندن ماعدا ● دیبکره و فرونلره تعرض
ایتمیه لر ● و ذکر اولنان فرونلر و دیکر اجاره
معجله و مؤجله ایله جانب وقفدن طالبینه ایجار
اولنه ● و بنه کمر دکانلر مقابله سنده محمد چلبی
نام مستأجر تصرفنده اولان بحساب شطرنجی یوز التمش
ایکی ذراع عرصه خالیه ● و اکا قریب محلده جامجی
باشی محمد چلبی تصرفلرنده اولان بحساب مزبور یوز
التمش ایکی ذراع عرصه ● و سقا باشی مصطفی
اغا تصرفنده اولان بحساب مزبور دورت یوز یتمش
اوچ ذراع عرصه ● و محمیه مزبورده محمود پاشا

محله سنده واقع اناطولی قاضی عسکرلکندن
معزولاً وفات ایدن خواجه حسین افندی سرایی
دیمکله معلوم الانام اولان سرایک عرصه سی
وقفتانی الحاج رجب تصرفنده اولان یوز التمش
ایکی ذراع عرصه ● و بینه محمیه مذکوره ده عزبلر
محله سنده واقع صاچلی محمد دده مکتبخانه سنه
متصل سابقا کمرک امینی اولان علی اغا منزلنک
عرصه سی ● و بالجمله محمیه قسطنطینیه ده واقع اولان
جمله دکاکین محرره ● و اراضی مسطره که
بو مجلهٔ شرعیه ده علی وجه الاجمال مذکور ● و موضعلرنده

غایت اشتهارلرندن مستغنی عن التحدید اولمغین
حدودی غیر مسفوردر • اول علیة الشان
منیعة المکان • ادام الله عمرها ودولتها
الی اخر الزمان • حضرتلرینک بحسب الشرع
الشریف • وعلی وفق الدین الحنیف • جوزه ملکیتنده
مقرر • ووقف وحبس اولنمغه قابل یرلردر •
سالف الذکر اولان مبانی معینه‌نک وظایف و
مصارفی ایچون وقف وتسبیل • ووقفیتنی
تسجیل ایلدی • بجمیع التوابع والمضافات • وکافة
اللواحق والمنسوبات • واما قسم ثانی • کدروم

ایلی جانبنده واقع اولان املاک معینه • و
عقارات مبینه‌دردر • بو اسلوب کتابت سلوک
اولنرق کتابت وتحریر • وبو منوال الصریح الاجمال
ایله شرح وتقریر • قیلنور اول جمله‌دن نفس
قصبهٔ ازدین واطرافنده واقع اولان چفتلکلر که
• حدودنامه‌ده علی سبیل الاستقلال حدود
اربعه‌سی بالتفصیل دون الاجمال • اکمال اولنمشدر
وقضاء ازدین توابعندن قریهٔ اخنوس • وقریهٔ
غردیک مع مناستر • وقریهٔ یادلویانی • وقریهٔ
افرانجی • ومحصول الشکله ازدین ملحه وچلتک

ودشتیبانی • وقضاء یکیشهر توابعندن
قریهٔ قوقروه • وقریهٔ صاریجه‌لر • وقریهٔ منتشالو
وقریهٔ صاروخانلو • وقریهٔ شیخ علیلر • و
قریهٔ کوله‌لر • وقریهٔ چوللر • وقریهٔ صاری لوحه‌لر
وقریهٔ عبداللر • وقریهٔ اطه‌دیه • وقریهٔ بوری
زنلر • وقریهٔ نتوکرمید • وقریهٔ مناستر افلامبور
وخاصلر ناحیه‌سنده قریهٔ دیشقاد • وقضا
ولسین توابعندن قریهٔ الحاج موسی • وقریهٔ اینه
خانلو • وقریهٔ چلتکجی • وقریهٔ کوبك اوه‌سی
وقریهٔ قیون اری • وچفتلك دینك • وچفتلك

صاری کول • دیرکه جمله‌سنك حدودی حدود
نامه‌ده کما ینبغی تحریر • وتوصیفی حسن تعبیر ایله
تقریر اولنمشدر • واول جمله‌دن نفس قصبهٔ
الاصونیه‌دره • بونك دخی حدود وسنوری
حدودنامه‌ده تسطیر اولنمشدر • وقضاء الاصونیه
تابع • قریهٔ کلیسالو نام دیکر جرکانی • وقریهٔ
میراخورلو • وقریهٔ بازارلو فقیه اوباسی • وقریهٔ الحاج
برافلو • وقریهٔ قره حسین • وقریهٔ طوقوشلر
وقریهٔ کریلر • وقریهٔ داودبکلی نام دیکر تعلقات
اوزون یوسف • وقریهٔ لوادی • وقریهٔ شکا

بزرك وقریهٔ قونیاجی وقریهٔ لیغودی و
قریهٔ پروتور لهربرينك حدودى حدودنامه ده
مبین ومشروح وسنورى معين وكامل الشروح
در بو جملهٔ قرى ومزارع واقفهٔ مشار اليها
وسلطان مومى اليها جنابنك حوزهٔ مالكانه لرنده
مقرر ووقفا وملغه قابل يرلر اولمغين بونلرى
دخى ذكر اولنان عمایر عاليه نك لوازم ومراسم
انيهٔ التفصيلى مصالحى ايچون وقف وتسبيل
وبرفحواى ان الحسنات يذهبن السيئات بو حسنهٔ
سنيهٔ الثبات سبب محو سيئات ووسيله

نجات من الدركات اولمغين وقفيتى تسجيل
ايلدى شول حينده كه جميع تصرفات امور شرعيه
وجملهٔ تبرعات عقود دينيه ذات ملكية الصفاتلرندن
صحيحه ونافذه ايدى وقفا صحيحا شرعيا على ممر
الليالى والايام وحبسا صريحا مرعيا على
الاستمرار والدوام بجميع الحدود والحقوق
واللواحق والتوابع مما يقبل التمليك والتملك
والنقل والانتقال سواء كان بالفرعية او
الاصالة والتبعية او الاستقلال جعل الله تعالى
هذه الاوقاف معمولة معمورة وصير اعمال

حضرة الواقفة بكرمه وفضله مقبولة مبرورة
بعد ذلك اول صفای طویتیله مالك
خیراتها لکه اولان ملكیة الاخلاق والصفات
ادام الله ایامها بالعلی والسعادات حضرتلری
شوله شرط وتعیین وتقریر وتبیین ایلدیلرکه
اوقاف مزبوره یه هرکیم که مکین سدهٔ سنیهٔ متعالیه
وحفیظ دار السلطنة العالیه یعنی اغای
دار السعاده اوله ناظر اولوب وظیفهٔ یومیه
نظارت رایج فی الوقت اللی اقچه اوله وسابق
الذکر اولان موقوفات موصوفه نك تولیتی وعقارات

موقوفه نك وجوه تصرفاتی بالفعل کتخدا القزلری
خدمتنده قایم ومقام اخلاص وعبودیتلرنده
دایم اولان صاحب المعارف والمآثر حاوی
المکارم والمفاخر حسن افندی متولی وقف اولوب
کمال صداقتله وجه شرع قویم ونهج طریق مستقیم
اوزره اوقاف مزبوره یه بروجه استقامت متولی
اولوب نصب وعزل ارباب جهات وسایر وجوه
تصرفات کندویه منوط اوله ووظیفهٔ تولیت
یومی یوز یکرمی اقچه اوله وبقضاء الله تعالی
حکم ازلی نزول وپیك اجلی وصول بولدقده

موقوفات مسطوره ومسقفات مسفوره نك
جمع غلاتی وضبط مستغلاتی بعده مصارف
معینه سنه علی الوجه الآتی صرف ایتمك ایچون
بر صالح ومتدین وامانت ودیانتی متعین
رجل امین وصاحب رأی رزین حساب وکتابه
قادر ومراسم ولوازم تولیتده ماهر کمینه
معرفت ناظر ایله متولی اولوب اوقاف مزبوره یه
کمال استقامت ودیانت ونهایت عفت و
امانت ایله خدمت ایلیوب شروط وقیودینی
اجرایه سعی ودقت وخدمات لازمه تولیتی ادا

ومراعاتده بذل قدرت ایلدکدنصکره وظیفه
تولیت یومی یوز یکرمی اقچه یه متصرف اوله
وبر امانت ودیانت ایله معروف وصلاح
وصیانت ایله موصوف فن کتابتده ماهر و
اسلوب دفاتر وعلم حسابه قادر کاتب جلیل
المآثر نصب اولنوب علی وجه الاستقامة والسداد
لا علی نهج السفاهة والفساد جمله محصول اوقافی
وایراد ومصارفی قلیل وکثیر ونقیر وقطمیر
یازوب خارج دفتره نسنه قومیه ووظیفه کتابت
یومی اوتوز اقچه اوله واصحاب قلم وارباب

رقمدن کاتب اولمغه سزاوار وخدمتنده
قائم واستوار برکمسنه اوقاف مرقومه‌یه روزنامچه
کاتبی اولوب ایرادو مصرف وقف لهز ابنیه
وکیمدن النور وکیمه ویریلور اینسه تاریخلو تاریخی
ایله دفتر ایدوب کاتب اوله کاتبده معاونت
وخدمت لازمه‌سن اداده سعی ودقت ایلیه ووظیفه
یومیه‌سی یکرمی اقچه اوله واول واقفه مبانی خیرات
لا زالت موفقة لتوفیر مجامع الطاعات شو یلیه شرط
ایلدی که سابق الذکر وسالف السفر
اولان جامع شریفده بر عالم وموجود ومتقی

ومتزهد رتبه صلاح وتمکینه واصل
ومرتبه مسکنت ووقاره نائل کمسنه خطیب
اولوب منوال شرع شریف نبوی ومنهاج
دین منیف مصطفوی اوزره ایام جمعات و
اعیادده احسن عبارات ایله موشح والطف
استعارات ایله مرشح مناسب ایام وفصول و
موافق طبائع انام واصول خطبه اوقیوب
صلوات جمعات واعیادده حاضر اولان جماعات
مؤمنینه امامت ووظیفه امامتی اقامت ایلیوب
بلا عذر شرعی ولا بسبب قوی اداء خدمت

خطابتی بطریق الانابه ایتمیه ۞ وجهت یومیه‌سی وفق
اقچه اوله ۞ وبر ظاهری معمور ۞ وباطنی پرنور
نقائص رعونتدن ویادن متخلی ۞ وحلیهٔ
صلاح وسداد ایله متحلی ۞ عالم ربانی ۞ مؤید
مذهب نعمانی ۞ راتب مراتب فضل ویقین ۞
حاوئ فحوای ۞ فذكر فان الذكرى تنفع المؤمنين
فن وعظ وتذکیرده ماهر ۞ وتفسیر وحدیث
نقلنه قادر ۞ کمسنه واعظ ومذکر ۞ اولوب
بروفق مؤدای
ایام جمعاتده بعد صلوة

الجمعه وعظ وتذکیر ۞ ایتمک ایله قلوب ناسی
ادناس وساوس وسواسدن تطهیر ۞
ایدوب مناهی وملاهی ۞ علی ما ورد به الامر الالهی ۞
دفعنه عازم ۞ ومجلس وعظنده حاضرین ۞
ومستمعین اولان مؤمنینک ۞ کلمات انسیه ۞
والفاظ قدسیه ۞ دماغلرین تعطیر ۞ و
قلبلرین تنویر ۞ ایتمک ایچون همواره اداء خدمت
تذکیره ملازم ۞ اولوب جهت یومیه‌سی اللی اقچه اوله ۞
وبر علوم عربیه‌دن حصه‌مند ۞ وفنون ادبیه‌دن
بهره‌مند ۞ حافظ کلام رب مجید ۞ وفن قرائده

وحید کبار ائمهٔ قرادن روایت اولنان وجوه
قراءاتک متواتر ومشهورینی فرق وتمییزه قادر
وعلم قراءتده تصنیف اولنان کتبک نکاتنی افاده
ده ماهر کیمسنه شیخ القرا اولوب ایام معتاده
ده طالبینه تعلیم واعلام کلام ملک علام ایچون
تجدید وضو وتسریح لحیه واستعمال روایح
طیبه ایله آداب قرآنیهیی رعایت وکمال وقار
وصلابت ایله جامع شریفده زانونشین صدد
قراءت اولوب وظیفهٔ یومیهسی اوتوزر آقچه اوله
واون نفر حافظ کلام الله کیمسنهلر دخی

شیخ

شیخ مذکورک حلقهٔ افادهسنه ملازم ووجوه
قراءاتی استفادهیه مداوم اولوب هر برینک
وظیفهٔ یومیهسی اوچر آقچه اوله وبر فاضل وکامل
وعلمی ایله عامل ملکهٔ افادهٔ معقول ومنقوله
مالک ومسالک افاضهٔ فروع واصوله سالک
کیمسنه جامع شریفده طالبینه تدریس علوم دینیه
وتعلیم فنون یقینیه ایدوب مذاکرهٔ اصول
وفروع ومناظرهٔ معقول ومشروعده طریق
افاده واستفادهیی مسلوک وسبیل افاضه
واستفاضهیی غیر متروک قیله وایام معلومه

معهوده وایام عطله معدوده دن غیری
ایام مده بلا عذر شرعی وسبب جلی تعطیل زمان
وتضییع اوان ایلمیه و وظیفهٔ یومیه‌سی سکسان
اقچه اوله وایکی نفر علم وحلم ایله معروف
وزهد وورع ایله موصوف وقوف ورسوم
قراءات وروایاته واقف وشروط صلوة و
ترتیل وتجوید آیات بیناته عارف اقامت وظائف
امامته ملازم ورعایت آداب عباداته مداوم
کمسنه‌لر امام اولوب اوقات خمسه‌ده علی طریق
المناوبه جماعته امامت ومراسم امامتی علی طریق

اهل السنة والجماعة اقامت ایده‌لر وبعد اداء
صلوة الفجر محرابده قلب قرآن مبین اولان سوره
کریمهٔ یس شریفی تلاوت وبعد الظهر بر
عشر شریف وبعد العصر سورهٔ نبأ
وبعد العشا اطول لیالی‌ده سورهٔ ملک و
اقصرنده امن الرسول کریمه‌سن تلاوت ایده‌لر
وخدمت امامته کندو نفسلری ایله مداومت ایدوب
بلا عذر شرعی ولا مانع قوی نائب طوتمیه‌لر
وهر برینک وظیفهٔ یومیه‌لری اوتوزر اقچه اوله و
اون ایکی نفر صیانت وعفاف ایله موصوف

ودیانت وصلاح ایله معروف • فن مقامانده
بی نظیر • وعلم میقاتده بصیر • نیک نفس
وخوب نفس کمسنه‌لر • اوقات خمسه‌ده مؤذنلر اوقوب
مناوبه طریقی ایله رفع صوت ایله مناره‌لرده
اذان اوقیوب • وجمعه کونلرنده مجتمعاً جمعه
نمازی ایچون صلا ایدوب • وهر کیجه ثلث اخیرده
وقت صبحه قریب مناره‌لرده صوت اعلا • ایله
حق جل وعلایه • تقدیس وتمجید • وتهلیل
وتحمید • ایدوب قاضی الحاجاته مناجات ایلیه‌لر
لکن بونلر ایکی فرقه اولوب • هر فرقه التی نفر در

فرقه‌دن بر تقدیمه الیق اولان کمسنه رئیس اوله •
وذکر اولنان مؤذنلرک هر برینک جهت یومیه‌سی
اونر اقچه • وهر رئیسلرینک اون ایکیشر اقچه • ایکیسی
ریاست واون اقچه‌سی مؤذنلک ایچون اوله • و
دورت نفر کمسنه‌لر دخی مؤذنلره ملحق اولوب •
ایکیسی مکبر حرم • وایکیسی لغشامی اولوب هر
برینک وظیفهٔ یومیه‌لری بشر اقچه اوله • وهر رجل
امین • وصالح ومتدین • درجات ودقایق
اوقاته وقوفی ظاهر • واوقات صلوته مترصد
وناظر • کمسنه متعین اولوب • هر وقتی تشخیص

وتعیین ده دقیقه فوت ایتمیوب مؤذنلره تنبیه
ایلیه تقدیم وتأخیر وتهاون وتقصیردن
احتراز ایلیه واجرت یومیه‌سی اون بش آقچه اوله
واون نفر حافظ کلام قدیم وقاری قرآن
عظیم کمسنه‌لر جامع مزبورک محفل شریفنده دور
خوانلر اولوب جمعه کونلرنده قبل الصلوة عادت
قدیمه مستقره وقاعده مقرره مستمره اوزره ترتیب
وترتیل ایله قرآن عظیمدن عن ظهر القلب بردن
عشر اوقیالر وبونلردن علم قراءتده مقدم ومسلم
وتجوید وترتیلده افضل واعلم اولان کمسنه سر محفل

اولوب دوری اول ابتدا ایدوب وبنیه
اول اتمام ایده وجهت یومیه‌سی اون آقچه اوله
وباقی حفاظ سکز آقچه اوله وبرینک
نفس وخوش آواز وخوب نفس وزمزمه
پرداز علم موسیقی‌ده بی نظیر ووادی مقاماتده
سیری دلپذیر کمسنه جامع مزبورده نعتخوان
اولوب هر روز جمعه‌ده محفل جامعده حفاظ
کرامک اتمام قراءت واختتام تلاوتلری عقبنجه
حضرت رسالت پناه علیه صلوات الله
جنابنک نعوت دربار وصفات کوهرنثاریندن

زبان احلى وصوت اعلا ایله بر نعت شهد
امیز ومدح لطافت انگیز اوقیه وجهت یومیه‌سی
اون اقچه اوله ومن عذب اللسان وواضح
البیان انشاء انواع تعاریفه قادر و
انشاد اصناف منشآته مقتدر سلاست
الفاظ ایله موصوف وسلامت اخلاق ایله
معروف کمسنه معرف اوله اول جمعه
نمازندن مقدم عقب نعت رسول صلى الله
علیه وسلمده عادت قدیمه معهوده وقاعده
قویمه معروفه اوزره الفاظ فصیحة البنیان

ومعانی

ومعانی بدیعة البیان ایله سلطان جم جاه
والا همم وخاقان رستم غلام وحاتم کرم
ادام الله تعالى ایامه وافاض على البریة بره ونعمه
حضرتلرینک بودایام دولت وخلود عز وسعادتلری
دعاسنی حاوی بر فصل شریف لطیف الفحاوی
اوقیه وثانیا جمعه نمازندن صکره فحاوی
مزبوره‌یی حاوی ودعای گذشتگان ارواح مؤمنین
ومؤمناتی محتوی دعا ایدوب سوره فاتحه‌یی ختمه
دعا ایلیه ووظیفه یومیه‌سی اون اقچه اوله و
یدی نفر صحت بدن وقوت جسمانیه‌لری متین و

طهارت ونزاهتلری متعین کمسنه لر ایکیسی طبقه
لرده و بریسی محفل پادشاهیده و دورت
نفری جامع شریفده قیملر اولوب ذکر اولنان درت
نفر کمسنه لر علی طریق المناوبه هر کون ایکیسی
طلوع فجردن صلوة عشا ادا اولنجیه دک حاضر اولوب
جامع شریفك قپولرینی وقتی ایله اچوب و وقتی
ایله قپایوب و لازم اولدقچه قالیچه و حصیرلرینی
قالدروب و دوشیوب و بالجمله قیملکه متعلقه
اولان خدماتده تکاسل و تهاون ایتمیه لر و
هر برینك وظیفهٔ یومیه سی سکزر اقچه اوله و طقوز

نفر خدمت معینه لرینه قائم و اقامت وظیفه
لازمه لرینه ملازم کمسنه لر فراش اولوب
درت نفری جامع شریفی و ایکی نفری طبقه لری
و ایکی نفری حرم جامعی سیلوب سپوروب
تنظیف و تطهیر ایتدکدن صکره وظیفهٔ یومیه لری
سکزر اقچه اوله و ذکر اولنان طقوز نفردن
بریسی جامع شریفده اوبجته اولان طوپلره فراش
اولوب وظیفهٔ یومیه سی التی اقچه اوله و سکز
نفر خدمته قادر و استخدامه صالح کمسنه لر چراغی
اولوب التی نفری جامع شریفك و ایکی نفری

طبقه‌نك چراغلريني وقنديللريني وقتي ايله ياقوب
ووقتي ايله دكلندروب وهر ايده ايكي دفعه قناديلي
ايندروب پاك وطاهر ايدوب يينه يرلو يرينه
اصالر وهر برينك اجرت يوميه‌سي سكزر اقچه اوله
وبر كمسنه دخي متولي محراب اوزره چراغي قبه اولوب
وظيفهٔ يوميه‌سي بشر اقچه اوله وطقوز نفر مؤذن
وموحد ومبري اداي خدمت لازمه‌سنه ساعي
ومجد صفت صلاحلري ظاهر وسمت عفافلري
باهر كمسنه‌لر جزء خوانلر اولوب هر كون جامع
شريف مسفور التعريفك محراب منيفي اوكنده

جمع

جمع اولوب وضع معيت وهيئات جمعيت
وخلوص نيت وصفاي طويت ايله تجويد
جميل وتأني وترتيلي مراعات ايدوب
وجه مصحف كريمدن برر جزء قرآن عظيم اوقيه‌لر
لكن بونلر اوچ فرقه اولوب هر فرقه اوچر نفر
اوله فرقهٔ اولى صلوة صبحدن صكره اوقيوب
ثوابني سرور انبيا وسردفتر اصفيا حضرت
رسالت پناه وجناب شفاعت دستكاهك
روح منور ومطهرينه اتحاف واهدا ايليه‌لر
وفرقهٔ ثانيه صلوة ظهردن صكره اوقيوب ثوابني

سائر انبیاء مرسلین صلوات الله علی نبینا
وعلیهم اجمعین حضراتنک ارواح مقرون الارتیاحلرینه
هدیه ایلیه‌لر وفرقهٔ ثالثه صلوة عصردن صکره
اوقوب ثوابنی زمرهٔ اولیا وفرقهٔ اصفیا
خصوصا سید الانبیا اولان پیغامبرمزک
عموما اولاد واصحاب عالی نسب وخصوصا
چهار یار والا حسب لرینک ارواح پرفتوحلرینه
هدیه ایلیه‌لر وهر فرقه‌دن بر تقدیمه اولی والیق
وتفویقه احری واحق اولان رئیس اوقوب
ابتداء تلاوت ودعاء ختم قراءته اول مباشرت

ایلیه وهر فرقه‌دن بر توزیع وجمع اجزایه قابل کیمسنه
صندوقی اوقوب عادت قدیمهٔ معروفه وقاعدهٔ
قویمهٔ مألوفه اوزره اجزایی اول تفریق بعده جمع
اول ایلیه وهر فرقه اجزاء شریفه تلاوتنی بعد الاتمام
قبول تلاوت اجابت انجام ایله دوام عمر ودولت
پادشاه اسلام وحضرت واقفهٔ والا مقام
وارواح مؤمنین ومؤمنات انام ایچون صلوات نبی
علیه الصلوة والسلام ایله مفتتح ومختتم دعا
ایده‌لر وذکر اولنان اجزا خوانانک هر برینک
جهت یومیه‌سی اوچر اقچه وهر رئیسلرینک بشر اقچه

ایکیسی ربایست واوچی قراءت ایچون اوله و
صندوقیلرك دخی وظیفهٔ یومیه‌لری بشر اقچه
ایکیسی صندوقی وظیفه‌سی واوچی قراءت ایچون
اوله وکیرمی نفر مسلك تقوایه سالك وملکهٔ
ذکر وفکره مالك کمسنه‌لر هر کون وقت ضحی‌ده
جامع شریفده جمع اولوب هر بریسی توجه تام
وخضوع وخشوع تمام ایله اوچ بیك بشیوز
کره کلمهٔ توحیدی دیه که جمله‌سی سنك دیدکلری یتمش
بیك اولور عدد مزبوری اتمام اتمدکجه بر فرد ایله
تکلم اتمیه وضرورت ایجاب اتمینجه اثنای

توحیدده قالقوب کتمیه وبعد الاتمام واقفهٔ
علیة الشان حضرتلرینك صحائف عمللرینه ثبت
اولنمغیچون دعا ایده‌لر وبونلرك براورع وافضل
واصلح واکملی رئیس اولوب بلا عذر شرعی
اداء وظیفه‌ده اهمال ومساهله وتکاسل و
مسامحه ایلیه‌نی متولی یه اعلام ایلیه وبونلرك
وظیفهٔ یومیه‌سی بشر اقچه وباقیلرینك اوچر اقچه
اوله والتمش نفر صحیح القراءه وحسن التلاوه
کمسنه‌لر هر کون اوقات خالیه‌دن بر وقت معینه‌ده
جامع شریفده جمع اولوب علی وجه المعیه

بر جزء قرآن قديمي وجه مصحف كريميدن حضور
قلب وصفاى خاطر وخلوص نيت وخشوع
مشاعر ايله على سبيل التأني والترتيل لا
بالسرعة والتعجيل اوقوب اثناى قراءت وحين
تلاوتده مكالمه ايتميه لر وبونلر دخي ايكي فرقه اولوب
هر بر فرقه اتوز نفر اوله فرقهٔ اولى قراءت ايتدكلري
ختمهٔ شريفه نك ثوابني اياصوفيهٔ كبير قربنده مرحوم
ومغفور له سلطان مصطفى خان عليه الرحمة
والغفرانك تربهٔ رفيعة الرتبه لرنده اسوده
اولان مرحومهٔ جنت مقام ومغفورهٔ فردوس

مقام الواصلة الى قرب الملك العلام
والساكنة في دار السلام اعني بها حضرت
فاطمه سلطان ابنة المرحوم المغفور الدارج
الى مدارج رحمة ربه الغفور سلطان ابرهيم
خانك روح پرفتوحنه اهدا ايليه لر وفرقهٔ ثانيه
تلاوت ايتدوكلري اجزاء كريمه نك ثوابني بالفعل
اغاى دار السعاده اولان جامع المحاسن العلية
حاوي المحامد السنية ذو القدرة الراسخة
والعزة الشامخة المظهر بالاء رب العالمين
محمد اغا ابن عبد المعين اتحاف روح پرفتوحي

قیله‌لر وهر فرقه‌دن بر تقدیمه سزا کمسنه رئیس
اولوب افتتاح وختم تلاوتی اول ایله وهر کمسنه
دخی صندوقی اولوب جمع وتفریق اجزا خدمتی
اکا مفوضه اوله واسلوب سابق اوزره رئیس
وصندوقی اولانلرك وظیفهٔ یومیه‌لری اوچر آقچه و
ماعدا اجزاخوانلرك ایکیشر آقچه اوله وهر صادق
القول ومأمون الانتقام ومؤمن امین کثیر الاهتمام
کمسنه نقطه‌جی اولوب علی الدوام اهل وظائفی
کوزدوب بلا عذر شرعی ولا مانع قوی ادای
خدمت ایتمینی کتم ایتمیوب اسمنه عادت جاریه اوزره

نقطه وضع ایتدکدن صکره ای اخرنده متولی‌یه
تسلیم ایلیه تاکه اداء خدمت ایتمدوکی کونک
اجرتنی ویرمیه ومزبور نقطه‌جی بلا غرض ولا مسامحه
خدمتنی مؤدی قیلدقدن صکره جهت یومیه‌سی
اون آقچه اوله وهر رجل امین ومتدین
وامانت ودیانتی متعین فن تجویدده ماهر و
خدمتنده مهارتی ظاهر کمسنه مجوّدی اولوب
عادت جاریه اوزره اوقات ثلثه‌ده اجزاء شریفه
تلاوت وایام جمعاتده دور شریف قراءت
اولنورکن محفلده واثنای وعظ ونصیحتده

کرسی اوزره ومحراب اوکنده محل محل بخور یاقیه
واجزا وادوات بخور ایچون یومی سکز اقچه و
کندونک اجرت یومیه‌سی دخی اون اقچه اوله وایکی
نفر رجل امین صاحب الادراک ومؤمن ومؤتمن پاک
جامع شریف لازم التکریمده وضع اولنان مصاحف
واجبة التعظیمی کوروب کوزدوب اوقات
خمسه‌ده بطریق المناوبه جامعده حاضر ومصاحف
مزبوره‌یه ناظر اولوب اساءت ادب ایله مس ایدنی
منع واخذ وتبدیل ایله قصد ایدنی ردع ودفع
ایلیه‌لر وهر برینک وظیفهٔ یومیه‌سی سکزر اقچه

اوله وبر نیک نهاد وظاهر السداد کتب
مؤلفه‌نک تعاطیسنه عارف وزبر مصنفه‌نک
مقادیرینه واقف رذائل خیانتدن خالی
ومحاسن امانت وتقوی ایله متحلی کمینه حافظ
کتب اولوب جامع شریفده وضع اولنان کتب
علمیه‌یی حفظ وحراست ونسخ جلیله‌یی وقایه
وصیانتده کمال مرتبه سعی ودقت وبذل قدرت
ایدوب رهن ایله استعاره کتب ایدن طالبینه
کتاب ویرمده بخل وضنتدن وبلا رهن کتاب
ویرمک ایله کتب موقوفه‌یی اضاعتدن حذر ایلیه

و وظیفهٔ یومیه‌سی اون بش اقچه اوله و بر دیانت
و استقامتی ظاهر و فن کتابتده ماهر کیمسنه کاتب
کتب اولوب حافظ کتب اولان کیمسنه‌نك رهان
مقبوضه‌سنی و ویردوکی کتابلری فرداً فرداً تحریر
و دفتر ایدوب وظیفهٔ یومیه‌سی اون اقچه اوله
و بر کاردان و نیکو نهاد و فن و صنعتنده استاد
کیمسنه مجلد اولوب کرك جامع شریفده و کرك تربهٔ
لطیفه‌ده وضع اولنان مصاحف کریمه و کتب
علمیه‌یی اقتضا ایتدکده مرمت و لازم کلورسه
جلدلرین تجدید ایله خدمت ایلیوب وظیفهٔ یومیه‌سی

اون اقچه اوله و بر خدمت معلومه‌یه قائم و اقامت
وظیفهٔ لازمه‌یه ملازم کیمسنه مانع النقوش اولوب
سابق الذکر اولان مبانی خیراته حاضر و در
و دیوارلرینه ناظر اولوب شویله که سفهاء انام
و اراذل و عوامدن بر فرد دیوارلره یا خط و یا نقش
ایتمك قصد ایده کائناً من کان بای طریق کان
منع اکر احتیاج اولورسه ضرب ایله دفع ایلیه
و تسوید اولنمش مواضعی محو و اثرینی بالکلیه محو ایلیه
و وظیفهٔ یومیه‌سی التی اقچه اوله و اون بر نفر جابی
و معتمد اولمغه سزاوار و جمع و تحصیلده مقدم

وکارکذار کمسنه‌نك درت نفری سواری معتمدلر
ودرت نفری دخی سواری جابیلر وبری دخی
جابی مشاهره اولوب وقفك رعایا ومستأجرلرنده
اولان حقوق شرعیه‌سن اخذ واستیفا ایدوب
اهمال ومساهله وایا برکمسنه‌یه میل ومحابا
ایتمیه ایله وقفك بر اقچه وبر حبه‌سن کمسنه اوزرنده
قومیه‌لر وایکی نفری دخی پیاده معتمدلر اولوب
خدمت وقفده تکاسل وتهاون ایتمیوب
اقتضا ایتدکده مرمتجیلره وصویولجیلره معاون
اولالر وذکر اولنان اون بر نفر کمسنه‌نك

هر بریسی اون اقچه وظیفه‌یه متصرف اوله وبر کاتب
قادر کمسنه دخی مشاهره جابیسنه کاتب اولوب
وظیفه یومیه‌سی اون اقچه اوله وبر فننده ماهر
وحسن وغروشك جیدینی ردیندن تشخیص
وتمیزه قادر کمسنه صراف ومبصر اولوب
نقیر وقطمیر وقلیل وکثیر مال وقفه
کمال بصیرت ودقت ایله خدمت ایلیوب
وظیفه یومیه‌سی اون اقچه اوله وبر صاحب رشد
وکیاست واهل سعی وکفایت کمسنه
وکیل خرج اولوب جامع شریفك حوائج ولوازم

معلومة الاستعمالی هرنه ایسه وقت وزمانیله
بلا امهال واهمال معرفت متولی ایله مخزن روزیه
اوزره شوق سلطانیده هرکیمده بولنورسه اشترا
وحین اشترادە اقچەسن ادا ایلیه وکمال استقامت
ایله خدمت ایلیوب مال وقفه غدر وخیانت
ایلمیه واجرت یومیه‌سی یکرمی اقچه اوله وبر کاتبه
قادر ومصارف واخراجاتی یازمقده ماهر
اهل کیاست وصاحب فراست کمسنه وکیل خرج
یانجه کاتب اولوب هرنه النور ونه ویریلورسه
دفتر ایدوب خدمتنده تکاسل ووکیل

خرجك احوالنه وقوف واطلاعده تجاهل ایلمیه
واجرت یومیه‌سی اون اقچه اوله وبر صالح وعفیف
وقوم نظیف امانت ودیانت ایله مشهور و
جمله جهاتی معمور کمسنه انبارجی اولوب کندویه
تسلیم اولنان اشیایی حفظ وحراست ایتمده
سعی ودقت ایلیوب موزوناتی وزن ایله و
معدوداتی عد ایله لازم گلدکچه صرف ایلیه
ووظیفه یومیه‌سی اون اقچه اوله وبر امین ومستقیم
وخدمت لازمه‌سنه مقیم کمسنه کاتب انبار
اولوب انباره داخل وخارجی بجملتهم دفتر ایلیه

ووظيفهٔ يوميه‌سى اون آقچه اوله ● واوچ نفر كار
داران خوش نهاد ● وصنعت تعمير وترميمده
استاد كمسنه‌لر مستخدم اولوب ● ترميمى لازم
اولانى بلا تراخ ولا تأخير ● معرفت متولى ايله ترميم
وتعمير ايليه‌لر ● واجرت يوميه‌لرى التيشر آقچه اوله
وبر كمسنه دخى كاتب مرمات اولوب ● ترميمه
خرج وصرف اولنان مبلغى حق وعدل اوزره كتابت
ايدوب ● خدمت لازمه‌سن اداية سعى ودقت ايليه
ووظيفهٔ يوميه‌سى اون آقچه اوله ● ودرت نفر صنعتلرنده
استاد وامين لايق الاعتماد كمسنه‌لرك برى

پرده‌جى اولوب ● جامع شريف ● وتربهٔ واجب
التشريفك قپولرينه تعليق اولنان پرده‌لر ● تجديد
ويا ترميمه محتاج اولدقده ● محصول اوقافدن خرج
كوريلوب ● تجديد وترميم ايليه ● وبرى دخى
قورشونجى اولوب ● ابنيهٔ مبنيهٔ مزبوره ● واوقاف
مبنيهٔ مذكوره‌ده ● قورشون عملى لازم اولدقده
توقف وتسويف ● وتقصير وتوقيف ايتميوب تعمير
ايليه ● وبرى دخى جامجى اولوب ● كرك جامع
ومكتبخانه ● وكرك تربه وسبيلخانه‌نك ● جاملرى
ترميمه محتاج اولدقچه ● تهاون وتكاسل ● وتسامح

وتساهل ایلیوب تعمیر و ترمیمنی تکمیل و تتمیم ایلیه
وبری دخی طاشجی اولوب سنکتراشلغه متعلق
اولان یرلر نقصان پذیر اولدقجه تکمیل ایلیه وذکر
اولنان درت نفر کمسنه لرک هر بری یومی التیشر اقجه وظیفه
یه متصرف اولالر وایکی نفر امین و امانتلری ظاهر
و صویولجیلغنده ماهر کمسنه لر صویولجیلری
اولوب عمارت معموره مذکوره یه کلان صویوللارینی
دائما یوقلایوب اصلاحه محتاج اولان یرلرینی
اصلاح ایتمکده قصور وترمیمی لازم کلان محللرینی
ترمیمده فتور ایتمیه لر وهر بریسی سکز اقجه وظیفه یه

متصرف اوله وایکی نفر تعلیم و تعلمه قابل
و صلاح و اصلاحه مائل شاکردلری اولوب
ترمیمده انلاره معاونت وتعلم صنعت اوزره
مواظبت ایلیه لر واجرت یومیه لری ایکیشر اقجه اوله
وتقدیر ربانی وقضاء آسمانی مقتضاسنجه هر
استادلری وفات ایتمکله ویا تبدیل اولنمغله
محلول اولورسه صنعتنده ترقی ایدوب اقرانندن
فائق واستاد اولمغه لایق اولان شاکرد
انلر یرینه کچوب بر آخر تعلمه قابل کمسنه یومی
ایکی اقجه ایله اول شاکرد یرینه کچه وایکی نفر

استخدامه قابل وسزاوار وخدمت لازمه‌سنه
قائم واستوار کمسنه‌لر حرم قپوجیلری اولوب
عادت معروفهٔ معهوده وقاعدهٔ مقررهٔ معلومه
اوزره علی طریق المناوبه حرم قپولرین بعد ادا
صلوة العشا تقفیل ایدوب بعده وقت فجرده
کیرو اچوب خدمت معینه‌لرین کما ینبغی ادا ایتدوکدن
صکره وظیفهٔ یومیه‌لری سکزر اقچه اوله وایکی
نفر مؤمن متعین الصلاح ومتدین مستبین الفلاح
حفظ وحراستده نظیرلری نادر وخدمت لازمه‌سنه
کما ینبغی قادر کمسنه‌لر چارسو قپوجیلری اولوب

مناوبه طریقی ایله کلانی وکیسدنی کوروب کوزدب
چارسو قپولرینی اخشام قپایوب وصباح نمازنده
کیرو اچوب جد تام وسعی مالا کلام ایدوب
قطعا بر فردک واصلا بر شخصک قلیل وکثیر
وجلیل وحقیر نسنه‌سی ضایع اولمامق بابنده
غایتده احتیاط واقدام ونهایتده احتراز و
اهتمام ایده‌لر واجرت یومیه‌لری سکزر اقچه
اوله وبر منع ودفعه قادر وامانت ودیانتی
ظاهر کمسنه قلعه قپوجیسی اولوب قلعه‌نک
ابواب سائره‌سنی اچلوب وقپاندوغی وقتده

بونلر دخی اچوب وقپایوب وقتندن اول اچوب
وقپامقدن وبر طریق ایله خیانتدن احتراز ایلیه
ووظیفه یومیه‌سی اون اقچه اوله والتی نفر تندرست
وچابکدست کمسنه‌لرک ایکیسی فراش سوق
اولوب طریقهٔ معهوده اوزره هر کون چارسونک
ایچنی سپلوب سپوروب ودرت نفری داخ
کنیفلر فراشی اولوب بطریق المناوبه هر کون خدمت
معهوده‌لرینه مداوم وامر تنظیف وتطهیرده
قایم اولوب اصلا تقصیر وتکاسل وقطعا
تهاون وتساهل ایتمیه‌لر واجرت یومیه‌لری سکزر

اقچه اوله وبر صحیح تن وقوی بدن کمسنه مزبله
کش اولوب حرم کبیرده وسوقده جمع اولان
مزبله وکناسه‌یی قالدروب معتاد اولان مواضعه
دوکه ووظیفه یومیه‌سی اون اقچه اوله ودخی
شویله شرط ایلدی که سابق الذکر اولان مکتبخانه
رفیع البنیان وبدیع الحیطانده بر استقامت
ودیانت ایله معروف وصلاح وعفت ایله موصوف
تجوید وترتیل ایله قراءت قرآنه قادر واقرا وتعلیم
صبیانه مقتدر کمسنه معلم اولوب صبیان
مسلمینه قرآن وآداب وارکان وفرض وسنت

وخط ولغت تعليم ايليه وجهت يوميه‌سى اون
بش اقچه اوله وبر صلاح وعفافى ظاهر وخلافت
ايتمكه قادر كمسنه خليفه اولوب صبيانك
درسلرين اعاده وتربيت وتعليمده سعى زياده
ايليه ووظيفهٔ يوميه‌سى اون اقچه اوله وبر صالح
ومستقيم وخدمتنه مقيم كمسنه قيم اولوب
هر صباح مكتب قپوسن اچوب وسيلوب
سپوروب پاك ايدوب بعد العصر كليدليه
ووظيفهٔ يوميه‌سى ايكى اقچه اوله وهر سنه شهر رمضانده
ذكر اولنان مكتبخانه‌ده تعلم قرآن عظيم الشان

ايدن صبيانه وخواجه وخليفه وقيم اولانلره
برر قپامه وبرر طون وكوملك وبرر طاقيه
وبرر قوشق وبرر مست وپابوج ويريلوب بو
مجموعنه يكرمى بش بيك اقچه خرج اولنه وايام صيفده
بهاريه صبيان ايچون اوچ بيك اقچه ويريلوب كذلك
ايام شتاده دخى مكتبخانه‌نك پنجره‌لرينه مشمع وكومور
واودون آلنمغيچون اوچ بيك اقچه خرج وصرف اولنه
ودخى شويله شرط وتعيين ايلديكه ذكر اولنان تربه
رفيعة الرتبه وقبه مرجو القربه‌ده بر صلاح
وصيانت ايله موصوف وعفاف وامانت ايله

معروف ممدوح الخصال ومقبول الاطوار
كمسنه زهدار اولوب على وجه الاستمرار
اداء خدمتده استقرار ايده وو ظيفۀ يوميه سى
اون اقچه اوله واوتوز نفر صلاح وعفاف ايله موصوف
وطاعت وعبادت ايله مألوف كمسنه لرك
اون بش نفرى كيجه لرده واون بش نفرى كوندزلرده
زهد بكچيلرى اولوب وجه جميل اوزره
دائما ذكر وتسبيح وتهليل ايده لر بو ترتيب ايله كه
هر فرقه دن اوچ نفرى وقت صبحدن وقت مغربه
دكين وفرقۀ اخرادن اوچ نفر كمسنه دخى وقت مغربدن

وقت صبحه دكين كه هر نفرك بش كونده بر نوبتى دوور
ايتمش اولوب ذكر اولنان تربۀ رفيعه ده حاضر
اولوب توجه خاطر وصفاء باطن ونقاء
ظاهر ايله همواره واقفۀ كثيرة المآثر ايچون طلب
رحمت واستدعاى مغفرت ايده لر ورعايت
ادبده كمال مرتبه اهتمام وتناول غذا وطعامدن
احتياط تمام ايليوب هر برينك اجرت يوميه سى
اوچر اقچه اوله وطقوز نفر اهل قرآن مجيد و
كما ينبغى ترتيل وتجويد ايله قراءت قرآن كريمده وحيد
كمسنه لر هر كون تربۀ شريفه ده جمعيت اوزره على وجه

المغنیه ● وجه مصحفدن بلا سرعة و تعجیل ترتیل
جمیل اوزره ● بر جزء کلام قدیم رب جلیل اوقوب
اثناء تلاوت ● و حین قراءتده کلام دنیوی اتمیه
و بونلر دخی اوچ فرقه اولوب ● هر فرقه اوتوز نفر اوله
فرقهٔ اولی بعد صلوة الصبح اوقیوب ● ثوابنی
روح پاك حضرت حبیب اکرم ● صلی الله علیه وسلمه
اهدا ایده لر ● و فرقهٔ ثانیه بعد صلوة الظهر اوقیوب
ثوابنی ارواح جمیع انبیاء مرسلین ● صلوات الله
علیهم اجمعینه اتحاف ایده لر ● و فرقهٔ ثالثه بعد
صلوة العصر اوقیوب ● ثوابنی ارواح خلفاء راشدین

و شرف صحبت رسول اکرم ● صلی الله علیه وسلم ایله
مغتنم اولان اصحاب کرام ● و ائمهٔ دین رضوان
الله تعالی علیهم اجمعینه هبه ایده لر ● و هر فرقه دن
بر تقدیمه اصلح و اولی ● و تفوقه الیق و احری اولان
کمسنه رئیس اولوب ● افتتاح و اختتام قراءت و
دعاء مرجو الاجابتی اول ایلیه ● و بر کمسنه دخی صندوقی
اولوب ● تفریق و جمع اجزا خدمتی اکا مفوض اوله
و رئیس ایله صندوقینك اجرت یومیه لری بشر اقچه
ماعدا اجزاخوانلرك اوچر اقچه اوله ● و یکرمی نفر عابد و
زاهد ● و صالح و متزهد ● کمسنه لر که کون

وقت الضحیده اوقبهٔ متعدد التذکار و تربهٔ
مغفرت مدارده جمع اولوب وضع معیت
و هیأت جمعیت ایله تسبیح و تحمید و تهلیل
و توحیده مشغول اولالر و هر بریسی خلوص نیت
و صفای طویت ایله اوچ بیك بشیوز کره کلمهٔ
توحیدده و بونلر بر ازهد و اتقی و اورع
و اولی لری رئیس اولوب بش اقچه وظیفه یه متصرف
اوله و ما عدا مسبحینك وظیفه لری اوچر اقچه اوله
و بر صادق الکلام و معتمد الانام کمسنه تربهٔ
شریفه ده نقطه جی اولوب بلا عذر شرعی ترك خدمت

ایدنلری دفتر ایدوب ای باشنده متولی یه اعلام
ایلیه تاکه ترك خدمت ایدکلری کونلرك وظیفه سی
ویرلمیه و اجرت یومیه سی سکز اقچه اوله و بر ظریف
و نظیفتن و سبکروح و خفیف البدن کمسنه
بخوری اولوب ذکر اولنان تربهٔ سنیة الرتبه ده
حین تلاوت اجزاء شریفه ده و لیالی
مبارکه ده بخور یاقوب اون ایکی اقچه یه متصرف
اوله التی اقچه سی خرج بخور التی اقچه سی وظیفه
اوله و بر کمسنه دخی تربهٔ لطیفه ده وضع اولنان
مصاحف کریمه یه حافظ اولوب وظیفه سی بش اقچه

اوله ودرت نفر خوب نفس وخوش آواز
وتجوید وترتیل ایله قرائتده ممتاز کمسنه لر هر کون
تربهٔ مزبوره ده صوت اعلا وحسن ادا ایله بریسی
صلوة صبحدن صکره سورهٔ یاسین بعده بریسی
صلوة ظهردن صکره سورة الملک وبریسی عصردن
صکره سورة النبأ وینه بریسی عقب یس شریفده
سورة الفتح تلاوت ایلیوب قبول تلاوت وروح
واقفه یه وصول مغفرت ورحمت ایچون دعا ایده لر
وتربه نک جهت یومیه لری بشر اقچه اوله واون
نفر قوی وقادر وقوت وقدرتلری ظاهر کمسنه لر

ایکیسی

ایکیسی قیم تربه وایکیسی فراش تربه وایکیسی
سراجی تربه وایکیسی فراش حرم تربه وایکیسی
دخی فراش کنیف اولوب خدمت لازمه لرینی کما
ینبغی اداده اهمال ومساهله ایتمیه لر وهر بری
سکز اقچه وظیفه یه متصرف اوله وذکر اولنان
تربهٔ جنت نظیر جنبنده بنا وتسبیل اولنان سبیلخانه ده
درت نفر کمسنه معتاد اوزره سبیلجی اولوب علی
طریق المناوبه عامهٔ عطشانی سقی وخدمت معینه
لرین اداده جد وسعی ایلیوب هر برینه یومی اونر اقچه
وظیفه ویریله وشو شرط ایله که ایام

صیفده اوچ ای متوالیه سبیلخانه‌یه قار ویرلمك ایچون
یکرمی بیك اقچه صرف اولنه ● ودخی شویله شرط
وتعیین ایلدیلرکه ● لیالی رمضان شریفده جامع
شریفك اوچ عدد قپولرنده شربت اولمغیچون هر سنه
اوچ بیك وقیه اتنه بالی اشترا اولنوب ● بعد التراویح
جماعت مسلمینه اسقا اولنه ● بو ترتیب ایله که جامع
شریف قپولرندن هر بر قپویه شربت ایچون کیجه‌ده اوتوز
اوچر وقیه عسل ویریلوب ● وهر قپویه ایکی نفر کمسنه
شربتجی تعیین اولنه ● واتنه بالندن غیری بال النمیوب
هر نقدر بها ایله اولورسه ینه اتنه بالی اشترا اولنه

وذکر اولنان ایکی نفر شربتجیلره الیشر یوز اقچه
اجرت ویریله ● وهر رمضان شریف ایام صیفه کلدکده
سبیلخانه‌یه تعیین اولنان قار جامع شریف قپولرنده
شربته قونیله ● ودخی شویله شرط ایلدیلرکه جمله غله
اوقافدن کندولرك عتیقاتندن اولان توکل نام خاتون
مادام که حیاتنده یومی یکرمی اقچه وظیفه‌یه متصرفه
اوله ● ودخی شویله شرط ایلدیلرکه ● هر سنه رمضان
شریف ابتداسنده اسکدارده مساکین ایچون
تعیین اولنان محلده ساکن اولان مسکینلره برنج
وروغن واوطون ویریلوب ● بو مجموعه اون

ایکی بیك آقچه صرف اولنه ودخی بوندن اقدم مفتش
اوقاف حرمین الشریفین اولان حسین امضاسیله
ممضاة وختمیله مختومه وصحت ولزوم ایله محکومه
اولوب هجرت نبویه علیه اکمل التحیه‌نك بیك
التمش التی جمادی الاولیسی تاریخی ایله مورخه اولان
وقفیه معمول بهالری ناطقه اولدیغی اوزره
تبدیل وتغییری وتقلیل وتکثیری مرة بعد
اخری وکرة بعد اولی یدکرمیه‌لرنده اولمغله
اولدخی بو وقفیه جدیده‌لرینه الحاق اولنوب مضمون
وقفیه‌لری تعیینه بو مجلهٔ جلیله‌یه نقد اولنوب شرط

ایلدکلری اجلدن اول کاتب مرعی وصك معتبر
شرعی‌نك شروط وقیودی بعباراتها اشبو مجلده
ذکر اولندی صاحبة السعادات والدۀ سلطان
دامت عصمتها طرف قرین الشرفلرندن وقف انی
الذکری اقراره وکیل اولوب نهج شرعی اوزره وکالتی
ثابته اولان اغای باب السعاده علی اغا ابن عبد المنان
مجلس شرع قویم ومحفل دین مستقیمده وقف
جانی الذکره لاجل التسجیل ولاتمام المصلحه متولی
نصب وتعیین بیوردقلری مصطفی اغا ابن حسن
محضرنده بالوکاله اقرار صحیح شرعی واعتراف صریح مرعی

قلوب مشار الیها سلطان حضرتلری اطیب
مال واخلص منال لرندن بش بیك ایكیوز
قطعه ریالی كبیر غروش افراز ایدوب وقف
وحبس وتسبیل قیلوب شویله شرط ایلدیلركه
مبلغ موقوف مزبور متولی مباشرتی ایله هر سال
اونی اون برحسابی اوزره استرباح واستغلال
اولنوب حاصل اولان ربحندن سرای
سلطانیده اوده كبیرده ساكن اولان ایچ اوغلانلرندن
اون بش نفر كمسنه هر كون قرآن عظیم الشاندن
بر جزء شریف تلاوت ایدوب یومی ایكیشر آقچه

آقچه یه متصرف اوله لر واوده صغیرده دخی اون بش
نفر اوغلان بر جزء شریف تلاوت ایدوب كذلك
ایكیشر آقچه یه متصرف اوله لر وذكر اولنان اجزا
خوانلرك اوزرینه بر نقطه جی تعیین اولنوب یومی ایكی
آقچه دخی اكا ویریله وبعد تلاوة الاجزاء بر دعاجی
تعیین اولنوب ایكی آقچه دخی اكا ویریله وتولیت
مزبوره یه اهل بر كمسنه متولی اولوب یومی یدی آقچه
وظیفه یه متصرف اوله وبر كمسنه دخی جابی اولوب
یومی اوچ آقچه وظیفه یه متصرف اوله الحالة هذه
ذكر اولنان بش بیك ایكیوز غروش مال موقوفی

تبدیل وتغییر وقف یدلرنده اولمغله بحسب الشرع
الشریف اولوب حالا مجدداً بنا وعمارت اولنان
جامع شریفك مصارف لازمه سنه خرج وصرف
ایدلوب شویله شرط وتعیین ایلدیلرکه ذکر اولندوغی
اوزره سرای سلطانیده اوده کبیر واوده صغیرده
قراءت اولنان اجزاء شریفه نك وظائفی شرط اولنان اوزره
اوقاف جامع شریفدن ماه بماه ویریلوب بو مجلّه
شرعیه ده قریباً کتب وتحریر اولنان شروط وقفیه
اولیدن وظیفهٔ تولیت اولان یومی یدی اقچه دن
ماعداسی تغییر اولنمیه وسرای باشنده خم متولی

ایله مختومه برصره ایله وظائف مرقومه وقفیه
منقول عنهاده ذکر اولنان جانبی بدیله باب
السعاده آغاسنه ارسال واول دخی اصحابنه
توزیع وتقسیمه تکاسل واهمال ایلمیه کذلك
سابقا روم ایلی قاضی عسکری اولوب بعده مسند
نشین صدر مشیخت اسلامیه اولان السید محمد
الامین ابن صنعی افندینك امضا وختمیله معنون
ومختومه وصحت ولزومی ایله مسجله ومحکومه اولوب
بیك التمش سکز محرم الحرامی اواخری ایله مورخه
وقفیه لرنده ذکر اولنان اوقافك دخی تبدیل وتغییری

وتقليل وتكثيري يد شريفلرنده اولمغله اوقافيه
معمول بهالرنك شروط وقيودي دخي بو مجلۀ شرعيه
ثبت اولنوب شرط ايلدكلري اجلدن كتاب وقف
مذكورك مصارف ومستغلاتي ومسبلات واخراجاتي
من غير زيادة ونقصان بو مجلده تحرير وبيان اولندي
باعثه بهذا الكتاب والده سلطان زمان حضرتلرينك
كتخدالري وطرف باهر الشرفلرندن خصوص آتي البيانه
وكيللري اولوب بما هو نهج الثبوت شرعا وكالتي ثابته
اولان علي اغا ابن مصطفى مجلس شرع خطير لازم التوقيرده
وقف آتي البيانه لاجل التسجيل والمحاكمه متولي

نصب وتعيين اولنان محمد افندي ابن حسين محضرنده
بالوكاله اقرار واعتراف ايدوب موكله موما اليها
حضرتلرينك وقف آتي ظهور وصدوره دكن
سلك ملكنده منسلك اولوب ولايت اناطوليده
برغمه نام قصبه قربنده قواق نام موضعده واقع
موما اليها حضرتلرينه انتما ايله تجديد ايدن مستغني داخلا
وخارجا بيوتي حاوي چفتلك تعبير اولنور ملك
منزلي واتچنده موجود اولان اواني وادوات معلومه
ومماليك ومواشي وآلات معدوده سي وبنيه
ترحاله قضاسنه تابع صوصه نام قصبه ده واقع

لدى الاهالى والجيران معلوم الحدود تك حمامى
وینه چفتلك مزبور ايله قديمدن معا ضبط اولنه
گلمش معلوم القطع ملك مزرعه‌لرى وقوروتى
وینه ذكر اولنان صوسه قصبه‌سنده سنه‌ده
وقفنه اقچه مقاطعه‌سى اولان
يتمش طقوز باب دكاكين وبر باب قهوه خانه ده
اولان ملك بناسنى وارض ميرى اوزره مبنى اولوب
صوسه صوبى ايله داير بر كوز دكرمن واشجار
مثمره وغير مثمره‌يى حاوى بر قطعه باغچه‌يى جميع
توابع ولواحقى وكافه حقوق ومرافق ومشتملاتى

ايله

ايله حسبة لله العظيم وقف صحيح مؤبد ايله وقف
وحبس ايدوب شو يله شرط ايلدى كه ذكر اولنان
چفتلك وحمام ودكاكين ومزرعه ودكرمن وباغچه
بهر سنه اجر مثلى ايله بر وجه معتاد ايجار
اولنوب اجرتندن محميه استانبولده ايا صوفيه
كبير جامع شريفنده بعد صلوة الصبح اوتوز نفر
كمسنه مجتمعا بر جزء شريف تلاوت ايدوب هر
برى يومى ايكيشر اقچه وظيفه‌يه متصرف اوله ودرت
نفر كمسنه دخى برى دعاجى وبرى نقطه‌جى و
برى بخورجى وبرى حافظ اجزاء شريفه اولوب

بهر بری ایکیشر اقچه وظیفه‌یه متصرف اوله ومتولی
سکز اقچه وظیفه‌یه متصرف اوله وینه جامع
مزبورده بهر کون بر کمسنه بعد صلوة الصبح بر یس
شریف وبر کمسنه دخی بعد صلوة الظهر بر فتح
شریف تلاوت ایدوب یومی ایکیشر اقچه‌یه متصرف
اوله وذکر اولنان اجزاء شریفه جامع مزبورك
خطیب وامام وحافظلرینه وتولیت مرقومه‌یی کیمه
والده سلطان کتخداسی اولوریسه اکا مشروطه
اولسه دیو شرط وفارغا عن الشواغل متولی‌یه تسلیم
ایلدی حالا شو یله شرط وتعیین ایلدیلر که

بو وقفیه معمول بها والمحکوم بالصحة واللزوم
بین یدی الحاکم الموقع اعلاها ده مذکور اولان
شروط وقیود شرعیه ومعتبره اولوب وظیفه‌لو لسندن
ماعداسی ابقا وبو وقف دخی اوقاف جامع
شریفه الحاق اولنمغله شرط تولیت دخی الغا اولنوب
بهر کیم جامع شریفه متولی اولوریسه بوکده دخی
اول کمسنه متولی اوله ومرور ایام وکرور شهور
واعوام ایله ذکر اولنان اجزاء شریفه‌نك اوقافنه
فتور ومستغلاتنه قصور طاری وعارض
اولوریسه اجزاخوانانك ویسن وفتح خوانك

وظیفه لری اوقاف جامع شریفدن ویریله ● واول
علیة الذات سنیة الصفات ● حفظها الله تعالی
عن جمیع الآفات والعاهات ● حضرتلرینك
امر شریفلری ایله بنا اولنان سابق الذکر
سلطانیه ● وسد البحر اسمیله اشتهار بولان
قلعه لر داخلنده واقع ● ایکی عدد جامع شریف
ومکتب لطیفك ● وظایف مرتباتی ● ومواجب
واخراجاتی ● وسائر مراسم ولوازم مصالحی
ایچون ● بعض املاك وعقارات ● وابنیه و
مسقفات که سلك ملکنده داخل ● ووقف

وتسبیله قابل ● یرلردر وقف ایلدی ● تقبل
الله منها حسناتها المبروره ● وجعل فی اعلا
کلمة الله سعیها مشکوره ● اول املاك وعقارات
بونلردر که ذکر اولنور ● اولا قلعهٔ سلطانیه
داخلنده مشار الیهانك اذن ومعرفتیله بنا اولنان
برچفته حمام ● وقلعهٔ مرقومه ده بنا اولنان دکاکین
وقریهٔ اسنلو وغیریدن ● اوچ بیك سکزیوز
قرق سکز اقچه ● یازوسی اولان نصف تیمارك
محصولی ● ومحصول احتساب باج وبازار وفرن
خباز ● وبغادیچ قضاسنه تابع اودره

نام قریه‌ده کوسه اسمعیل چفتلکی دینمکله معروف
اولان چفتلکک محصولی • وثانیا سد البحر قلعه‌سنده
بنا اولنان حمام • وذکر اولنان قلعه‌ده واقع اولان
دکاکین • که هر بری موضعنده معلوم وممتاز
وحدود وحقوقی بین الامتیاز • اولمغین
تعریف وتحدیده غیر محتاج • وتمهید توصیفه
عدم الاحتیاجلردر • بجمیع التوابع واللواحق و
جملة المرافق والطرائق • وشو یله شرط وتعیین
ایلدیلر که • محمیهٔ قسطنطنیه‌ده بنا اولنان جامع
شریفك اوقافنه هر کیم متولی اولورسه • قلعه‌لر

اوقافنه دخی اول متولی اولوب • ولکن ذکر اولنان
قلعه‌لرده واقع اولان خدمات لازمه اوقافی کورمك
ایچون بر مستقیم ومتدین • وقلعه‌لردن برنده
متوطن • کمسنه یومی کرمی اقچه وظیفه ایله • متولی
قائم مقامی اولوب • هر سنه محمیهٔ استانبوله
کله • وقلعه‌لرده واقع اولان اوقافك محاسبه‌سنی
جامع شریف متولیسنه بیان ایدوب • متولی
وقفك امضا وختمی مشتمل یدینه محاسبه تمسکی
اله • وبر کمسنه دخی کاتب اولوب • قلعه‌لرده
واقع اولان اوقافك ایرادو مصرفنی حق وعدل

اوقره یازوب ● یومی سکز اقچه وظیفه‌یه
متصرف اوله ● و بر کمسنه دخی جابی اولوب
یومی التی اقچه وظیفه‌یه متصرف اوله ● و قلعهٔ
سلطانیه‌ده بنا اولنان جامع شریفده ● بر زبده
زهد و صلاح ایله آراسته ● و حلیهٔ ورع و فلاح
ایله پیراسته ● وعظ و تذکیره قادر ● و پند
و نصیحتده ماهر ● کمسنه واعظ و مذکر اولوب
یومی یکرمی اقچه وظیفه‌یه متصرف اوله ● و بر کمسنه
دخی معرف اولوب ● بعد اداء الخدمة التی اقچه وظیفه‌یه
متصرف اوله ● و درت نفر کمسنه‌لر دخی دوعا

خوانلر اولوب ● اوچر اقچه وظیفه‌یه متصرف اوله‌لر
و ایچلرندن بریسی سر محفل اولوب ● بر اقچه
وظیفه‌یه متصرف اوله ● و ایکی نفر کمسنه‌لر بریسی
روح پاک حضرت سید الانام ● علیه الصلوة
والسلام ایچون ● و بریسی دخی دوام عمر و دولت
پادشاه اسلام ایچون ● هر کون جامع شریف
مذکورده صوت اعلا ایله تلاوت سورهٔ یس شریف
ایدوب ● هر بری درت اقچه وظیفه‌یه متصرف
اوله‌لر ● و بر خدمتنه قائم ● کمسنه جامع مزبورده
قیم اولوب ● التی اقچه وظیفه‌یه متصرف اوله ● و

صلاح ودیانت ایله مألوف وعلم وحلم ایله معروف
کمسنه معلم مکتب اوله یومی اون بش اقچه
وظیفه یه متصرف اوله وبر زورمند وتوانا و
سعی وکوششده بی پروا کمسنه سقای وضوء
فراش کنیف اوله یومی اون اقچه وظیفه یه
متصرف اوله وکذلك قلعهٔ سد البحرده بنا
اولنان جامع شریفده دخی بر اهل حال وصاحب
کمال کمسنه واعظ اوله یومی یکرمی اقچه
وظیفه یه متصرف اوله وبر کمسنه معرف اوله
التی اقچه وظیفه یه متصرف اوله ودرت نفر

کمسنه لر دخی دورخوانلر اوله هر بری درت
اقچه وظیفه یه متصرف اوله وایچلرندن بری
سر محفل اوله بر اقچه وظیفه یه متصرف اوله
وایکی نفر کمسنه لر دخی برسی روح پرفتوح حضرت
رسالتپناه علیه صلوات الله ایچون وبرسی
دوام عمر ودولت پادشاه دین پناه ایچون هر
کون جامع شریفده سورۀ یس کریمی تلاوت ایدوب
هر بری درت اقچه وظیفه یه متصرف اوله وبر
مؤمن متقی ومؤمن نقی کمسنه دخی معلم مکتب
اوله یومی اون بش اقچه وظیفه یه متصرف اوله

وبركمنه دخی سقاء وضوء وفراش كنيف
اولوب يومی اون اقچه وظيفه يه متصرف اوله
وجامعين مذكورينك هر برينه كفايت مقداری
شمع عسل وشمع روغن وروغن زيت
وقناديل وحصير وسائر مهمات لازمه سی
ويريله وليالی مباركه ده خصوصا رمضان
شريفده منارهلرده اولان قناديل ايچون كفايت
مقداری روغن زيت ويريله وشويله شرط
ايلديلركه ذكر اولنان قلعه لرده اولان اوقاف
ومسبلاتك محصولاتی شروط مذكوره مسطورهنك

مراعاتی ايچون تمام ماخرج وصرف اولندقدنصكره
مصارف لازمه سائره لرينه ايسه استانبولده
اولان جامع شريفك اوقافندن تكميل اولنوب
بامر الله تعالی بر وجهله جامعين مذكورينك وظائف
معينه سنه قصور ومصارف مبينه سنه فتور
طاری وعارض اولميه ولول عليه الشان
مكرمت عنوان صانها الله تعالی عن نوائب
الازمان حضرتلرينك جريان جويبار عواطف
عليه وفيضان چشمه سار مراحم سنيه لری عامه
عالم وكافه بنی ادم حقنده نيل روان

وسیلۀ دولت کبی دائما جاری و ساری اولوب
همواره بذل صدقات سنیه ایله سکان
حرمین الشریفینی تعظیم و ایصال صلات هنیه
ایله قطان بلدین لطیفینی تکریم عادت قویمه قدیمه
و خصلت کریمۀ مدیمه‌لری اولدوغندن بناء آیۀ
کریمۀ و لله علی الناس حج البیت من استطاع
الیه سبیلا و حدیث شریف ان الله کتب علیکم
الحج فحجوا مقتضاسی اوزره طریق دیانته سالک
و نصاب حجه مالک اولان فرقۀ مسلمین و
زمرۀ موحدینه حج بیت الله الحرام و زیارت

روضۀ مطهرۀ سید الانام علیه افضل الصلوة
والسلام عمدۀ دعائم خمسۀ اسلامیه‌دن اولمغله
فریضۀ لازمه‌سی ادایه اقامت و ادخار مثوبات
اخرت ایچون تحمل عطش صحاری و قفار و
حفت الجنة بالمکاره مضمونیله ارتکاب مضار و اخطاری
محض غنیمت و عین سعادت بیلوب جانب
شام جنت مشامدن عازم طواف بیت ملک
علام اولان افواج حجاج اول برایای پرتفو
تابک قلتلی بندن و ماننده دشت کربلا قلت
اب و شدت کرمیت هوا ایله ضرب المثل اولان

صحارینك حدّت التهابندن ● منازل و مراحله
بی نهایه صعوبت ● و حددن زیاده مشقت حکمیله
اول طائفهٔ علیه دن بو ضجرت و اضطرابی ازاله
ایتمك ایچون انهار رحمتلرین اساله ● ایدوب
● میزاب زبان حکمت بیان ● نبی آخر الزمان
علیه صلوات الله الرحماندن جریان ● ایدن من سقی
مؤمنا علی ظماء سقاه الله من الرحیق المختوم
یوم القیمة ● ماء الحیوة کلمات قدسیه مصداقنجه
روح پرفتوحلری غریق زلال رحمت رحمان ● و
منبع فیوضات الهیه اولان ● لسان بدیع البیان حبیب

الرحمن ● علیه صلوات الله الملك المناندن ریزان
اولان ● من برّد کبدا عطشانه سقاه الله
وارواه من شراب الجنة ● رشحات آب زلال فیوضات
انسیه مؤداسنجه ● بوستان روان قدسی نسانلری
● قطرات امطار غفران ● ایله سرسبز و ریان
اولمغیچون جانب وقف شریفلرندن ● یدی
بیك سکز یوز عدد ● تام الوزن و کامل العیار
ریالی غروش تعیین ایلیوب ● وجوه مصارفی
بو یوزدن تبیین ایلدیلرکه ● تبرداران سرای عتیق
سلطانیدن ● بر رجل امین و متدین ● و امانت

ودیانتی متبیّن کمسنه سقاباشی تعیین اولنوب
مبلغ مزبور النغت متولی وقف طرفندن یدینه
دفع وتسلیم اولنه اول دخی ذکر اولنان
مبلغدن اوچیوز عدد غروشی کندو مهمات
لازمه وحوائج ضروریه سنه صرف ایتمك ایچون
افراز وسائرندن ممتاز قیلوب ماعدا ایدی
بیك بشیوز غروشی حفظ ایلیه اول وقته
دکین که عادت قدیمه معهوده وقاعده قویمه
محموده اوزره هر رأس سنه ده دار السعاده
العالیه طرفندن اخراج وبزار عزت وابتهاج

ایله جانب شامه ارسال اولنان صره شریفه ایله
نهضت وطریق سعادت رفیق حجه عزیمت
ایلیوب باراده الله تعالی دیار شامه واصل
وقوافل حجاج اول مملکته نازل اولدقلرنده
سائر یولداشلری ایله دیار شامده سقاباشی
اولان کمسنه لره ذهاب وایابده محل نزول و
اقامتلری اولمغیچون اشترا و وقف ولازم وکلدکجه
تعمیر وترمیمنه جانب وقفدن تعیین ایلدکلری
سنجقدار مصلی سرایی دیمکله معروف اولان سرای
رفیع البنیان که محلنده کمال اشتهارندن

حدودِ اربعه‌سی مستغنی عن البیاندر ● اول آیه
نزول ایلیوب ● عطشانِ حجاج مسلمیندن صوی
محتاج اولنلر سقایه اولنمغیچون ● ذکر اولنان
یدی بیك بشیوز غروش ایلکه ● التمش بش
رأس دوه استیجار ایلیوب ● بش راسنه
سقالرك چادری ولوازمی ● والتمش راسنه
دخی منازل ومراحلده ماء صافی تحمیل اولنوب
ذهاب وایابده حجاجك محتاج اولان عطاشی اسقا
ولهب فؤادلری ماء بارد ایله اطفا اولنه ● تاکه
بو خیرات ابدی الاستمرار ● دنیاده وعقباده

اطفاء نار غضب قهار ایلیه ● بمنه وکرمه ● وأول
حضرت علیا منقبت ● وبانوی والا منزلت
اعنی واقفهٔ مثوبات خیر واحسان ● وبانیهٔ
مبانی خیرات حسان ● لازالت موفقة لتوفیر
مجامع الطاعات ● ومابرحت مؤیدة فی تکثیر جوامع
العبادات ● شویله شرط وتعیین ایلدی که ● مکهٔ
مشرفهٔ مکرمه ● وطیبهٔ طیبهٔ مفخمه‌ده ● عکوف
وقیام ایدن اغایان والامقام ● وحرم محترم
مکرمده ● سعادت خدمت فراشت ایله مشرف
اولان خدام ذوی الاحترامدن ● قرق نفر قراءت

قرآن عظیم الشأنه قادر ۝ کیمسنه‌لر انعام‌خوانلر
اولوب ۝ هر کون بعد صلوة الصبح ۝ حرم محترمده
جمعیت ۝ و سورهٔ انعام جزیلة الانعامی وجه
مصحف کریمدن کمال خشوع و تعظیمله تلاوت
و ادعیهٔ مأثوره‌لرن یرلو یرنده قرائت ایدوب ۝ اثنا
تلاوت سوره ۝ و قرائت ادعیهٔ مأثوره‌ده ۝ ترك
کلام ایتمکده اهتمام ۝ و سعی مالاکلام ایلیه‌لر
و جملهٔ شروط و آداب ایله قرائت سورهٔ کریمهٔ انعام
حسن اختتام بولدقده ۝ جناب مبدأ فیاض
و وهاب بی علل و اغراضدن ۝ حضرت پادشاه

اسلام ۝ ادام الله عمره و دولته الی یوم القیام
جنابنك امتداد عمر و دولت ۝ و بقای
عز و سلطنتلری‌چون ۝ استعانت و استدعا
و قبول رجالری‌چون سورهٔ فاتحه‌یی خاتمهٔ دعا ایلیه‌لر
و هر بریسی سنه‌ده بش عدد حسنه‌یه متصرف
اوله ۝ و ذکر اولنان قرق نفر کیمسنه‌دن بریسی
صندوقی ۝ و بریسی معرف اولوب ۝ هر بری
ایکیشر حسنه‌یه متصرف اوله ۝ و دخی شویله شرط
ایلدیلر که رأس خطایا اولان حب دنیادن قلب
صفانماسنی تخلیه ۝ و شوارق انوار قدسیه

وبوارق اسرار انسیه ایله تحلیه ایلیوب وطنندن
بالکلیه مهاجرت وکعبهٔ معظمه ده اختیار سعادت
مجاورت ایدن اصحاب فوز وفلاح وارباب
صلاح ونجاحدن طقوز نفر تجوید وترتیله قادر
وقراءت قرآنه مقتدر کمسنه‌لر اجزاخوانلر اولوب
هر کون حرم شریفده وضع معیت وهیأت
جمعیت ایله وجه مصحف شریفدن بر جزء قرآن
کریم تلاوت ایلیه‌لر لکن بونلر اوچ فرقه اولوب هر
فرقه اوچر نفر اوله برفرقه صلوة صبحدن صکره اوقیوب
ثوابنی حضرت سید کائنات ومفخر موجودات

شفیع المذنبین ورسول رب العالمین
حضرتلرینک روح مقدس ومعلاسنه اتحاف واهدا
ایلیه‌لر وبرفرقه دخی صلوة ظهردن صکره اوقیوب
ثوابنی چهار یار کزین رضوان الله علیهم اجمعین
ارواح طیبه‌لرینه هدیه ایلیه‌لر وبرفرقه دخی
صلوة عصردن صکره اوقیوب ثوابنی حضرت
واقفهٔ علیة الشان عمیمة الاحسان ابقاها الله
تعالی الی یوم الحشر والمیزان جنابلری روح
پرفتوحنه هبه ایلیه‌لر وبرفرقه دن تقدیمهٔ الوق
وتفویقیه لحق ایکی نفر کمسنه‌لرک بری معرف اولوب

وبری صندوقی اولوب ابتداء تلاوت دعا
وتفریق وجمع اجزا انلره مفوض اوله وذکر
اولنان اجزاخوانلرك هر برینه سنه ده بشر حسنه
ورئیسلری یدیشر حسنه متصرف اوله اکیشر
صندوقی ومعرفلك ایچون وبشری قراءت ایچون
اوله ودخی شویله شرط ایلدیلرکه هر کیم مکهٔ
مکرمه وکعبهٔ معظمه ده شیخ الحرم اولور ایسه
ذکر اولنان اجزاخوانان وانعامخوانانه ناظر اولوب
جهت نظارت سنه ده اون درت حسنه متصرف
اوله وکذلك مدینهٔ منوره دامت بالانوار مسوره

ده انوار فیوضات الهیه ایله محفوفه وکمال قدس
ونزاهت ایله موصوفه اولان تربهٔ مطهرهٔ حضرت
رسول اکرم صلی الله علیه وسلمده خدمت
فراشت وسعادت مجاورت ایله مشرف
ومغتنم اولان عباد مکرمیندن قرق نفر
قراءت قرآن عظیم الشانه قادر کمسنه لر هر
کون بعد صلوة الصبح حرم روضهٔ مطهره ده
جمعیت ووجه مصحف کریمدن سورهٔ انعام
مستوجب الانعامی تلاوت وادعیهٔ مأثوره لرین
قراءت ایلیوب ازدیاد عمر ودولت پادشاه

اسلام ایچون دعا ودعالرینك درگاه
حقده مقبولیتین رجا ایلیه‌لر وذکر اولنان فرق
نفردن ایکی نفر کمسنه‌نك دخی بری معرف
وبری صندوقی اولوب سنده دیدیشیر خزینه
وماعدا انعام خوانلر شیر خزینه‌یه متصرف اوله‌لر
ومدینهٔ منوره‌ده سعادت مجاورت ایله مشرف اولان
اصحاب ایمان وایقان وارباب علم وعرفاندن
طقسان نفر عابد وزاهد ومرتل ومجود
کمسنه‌لر هر کون حرم روضهٔ محترمه‌ده جمعیت وجه
معیتیله قرآن عظیم الشاندن بر جزء کریم تلاوت

ایلیه‌لر وبونلر دخی اوچ فرقه اولوب هر فرقه
اوتوز نفر اوله فرقهٔ اولی بعد صلوة الصبح اوقیوب
ثوابنی روح پاك حضرت سید الانبیا علیه صلوات
الله وسلامه‌یه اهدا ایلیه‌لر وفرقهٔ ثانیه بعد
صلوة الظهر اوقیوب ثوابنی ارواح طیبه‌جهار
یار کزین رضوان الله علیهم اجمعینه هدیه ایلیه‌لر
وفرقهٔ ثالثه بعد العصر اوقیوب ثوابنی روح
صاحبة الاوقافه اتحاف ایلیه‌لر وذکر اولنان اوچ
فرقه‌نك هر فرقه‌سندن ایکی نفر کمسنه‌نك بری
معرف بری صندوقی اولوب سنده دیدیشیر

حسنیه ● وماعدا اجزاخوانلره بر حسنه متصرف
اوله‌لر ● و روضهٔ مطهرهٔ نبویه ● علی ساکنها
افضل التحیه‌ده ● هر کیم شیخ الحرم اولورسه ●
ذکر اولنان انعامخوانلره و اجزاخوانلره ناظر اولوب
● جهت نظارت سنه‌ده اون درت حسنه متصرف
اوله ● ودخی شو وجهله شرط ایلدیلرکه ● جامع شریف
پرانوارده ● وضع اولنان قنادیل بیشمار ایله ترح ●
لطیفه‌ده ● و ایکی عدد منارلرده ● وسائر
تعلیق قنادیل اولنان محللرده یانمق ایچون ● هر سنه
اوچ بیك وقیه روغن زیت صرف اولنه ● ولیالی

مبارکه‌ده ولیالی رمضانده مناره قنادیلنی ایقاد
ایچون استخدام اولنان کمسنه‌لره ● سنه‌ده درت
بیك اقچه اجرت ویریله ● وذکر اولنان قنادیله
مقدار کفایه زنجیر و قازایغی اشترا اولنه ● و
جامع شریفك محراب پرنورینك ایکی طرفنده هر کیجه
اوقات ثلاثه‌ده یانجق پاك وصاف واق بال مومی
ایچون ● سنه‌ده یکرمی بش بیك اقچه صرف اولنه
● وشمعگرانه معتاد اوزره اجرت ویریلوب ●
بحسب الاقتضا بر محله جابی کوندرلدکده خرج راه
ویریله ● ولازم اولدقجه مرمتجیلره اجرت وطعامیه

وریلوب ● جامع شریفه ایچون النان اشیانك
دخی حمالیه سی جانب وقفدن ویریله ● واوقاف
سائره دن غرصه صرفه وخالیه ایکن متولیلری
معرفتیله اصحابندن اشترا اولنوب ● جامع شریف
اوقافنه ضم والحاق اولنان اراضی ایچون ● سنه ده
اون بش بیك اقچه مقاطعه ویریله ● واول
جامع جنت نظیر ● وتربه رحمت مصیر ● ایله
مکتبخانه عدیم العدیلده ● بسط اولنان حصیر
وسجاده وقالیلر ● کهنه لری نیجه مدتده بر کره النور
وقت حاجتده مناسب بهایه ● علی قدر الکفایه ●

النه ● وپاك ونظیف طوتلوب ● احسن منوال
ایله استعمال اولنه ● مادام که حاصل اوقاف
مذکوره وافی ● وغله مسبلات مزبوره کافی ●
اوله بو تقسیم مرعی ● وبو توزیع محمی اوله ● و
عنایت بی غایت ربانیه ● والطاف بی نهایت
سبحانیه ● مقتضاسنجه وظائف مشروحه مذکوره
● واخراجات مشروعه مزبوره دن ● حاصل اوقاف
مسطوره زیاده قالورسه ● واقفه هومی الیها ●
اطال الله عمرها ودولتها ● حضرتلرینك مادام که
روح پاکی منوری ● بدن پاك مطهرینه متعلقدر

كندوسنى متصرف اوله وبارادة الله تعالى
حكم الهى نازل وصداى ارجعى الى ربك
راضية مرضية كوش جاننه واصل اولوب اعلاى
غرف پرشرف خلد برينى مضجع ومنام وابهاى
قصور بيقصور دار السلامده في مقعد صدق
عند مليك مقتدر نشيمنكاهنى مقر ومقام ايتدكده
يد متوليده غايت محافظه ايله حفظ اولنوب وقت
حاجتده حسن ملاحظه ايله رقبه سى صرف اولنه
وارادت حق ومشيت فاعل مطلق ايله حاصل
اوقاف مبينه وظائف ومصارف معينه سنه

وفا ايتمز ايسه حاصل اوقافى وفا ايتدوكنه كوره
رأى صائب وفكر مناسب ايله متولى مواجب ووظائفه
واخراجات ومصارفه قسمت عادله وعدالت
كامله ايله تطبيق وتوفيق ايليه ودخى مراد ذكرى
مرور ومرورى ضمن سطورده صدور بولان
انواع املاك موقوفه واصناف اوقاف موصوفه نك
ايرادات ومحصولاتى واخراجات ومصروفاتى
هر سنه ناظر وقف اولان اغاى دار السعاده
معرفتيله دقت تام واهتمام تمام ايله كوريليه و
دخى متولى اولان كمسنه ابنيهٔ اوقاف مزبوره دن اصلاحه

محتاج و ترمیمه ظاهر الاحتیاج اولان مواضعی
تأخیر ایتمیوب ترمیم و منهدم اولان محلّک تجدیدنی
محصول وقف ایله تتمیم ایتدوره و دائما سعی
بلیغ و جهد بیدریغ ایلیه که ان شاء الله تعالی
جمله اوقاف مزبوره جمیع ازمانده معمور و نقص
و قصوردن دور اوله و اکر العیاذ بالله بر
مقتضاء قضاء اله بالکلیه منهدم و اوضاع
اصلیه سی بجملتها منعدم اولوب زوائد اوقاف
مزبوره دن نسنه دخی بولنمسه محصولات اوقاف
مذکوره برمتها رقبه طوتلوب تحصیل غلات

و ضبط محصولاتده محتاج الیهم اولان متولی و کاتب
و جابیلردن غیری مصارف و وظایفه قطعا
نسنه ویرلمیه و هر نه حاصل اولورسه و قاج
ییلده تمام اولورسه اولسون حاصل اولان جمع و
ضبط اولنوب وضع اول اوزره مبانی منهدمه
تجدید و اوضاع منعدمه تشیید و تمهید
اولنه و نعوذ بالله من غضب الجبار اکر انهدامی
بر وجهله اولسه که تجدیدی محال و اعاده سی غیر
ممکن الحال اوله اول وقتده غلات اوقاف مزبوره
بجملتها و محصولات املاک موقوفه برمتها مطلو

فقراء مسلمین و مساکین مؤمنینه صرف اولنه
وبعد ذلك اول خدیجة الزمان و مریم العصر
والاوان جعل الله تعالی عمرها طویلاً و
ذکرها جمیلاً حضرتلری اوقاف مفصلهٔ مذکوره‌یی
وجوه مشروحهٔ مزبوره اوزره وقف صحیح شرعی
وحبس صریح مرعی ایلیوب فارغة عن الشواغل
المانعه وجامعة بالشرائط النافعه مجموع
اموالندن افراز ومتولی مشار الیها جنابنه تسلیم
ایتمکله ممتاز وجملهٔ شروط وارکاننی تعیین
وسائر وجوه لوازم البیاننی تبیین ایلیوب متولی

مومی الیه دخی سائر متصرفان اوقاف ومتولیان
اسلاف کبی تصرف تام ورعایت قوانین شروط
وقیودده صرف اهتمام ایلدی دیو تکمیل
شروط وتتمیم قیود ایتدکده متولی سالف الذکر
وکیل مومی الیهی اقرار مشروحنده وجاهاً وشفاهاً
تصدیق وتحقیق ایلکین ام اقرار بالوقف والتسلیم
منوال مشروع اوزره اکمال وتتمیم اولندقدنصکره
مذهب وملتده مقتدا الوری وملت شریعتده
پیشرو وپیشوا الوری اولان اقدم ائمة الدین و
استاد اجلة المجتهدین سراج الامة تاج

الائمة عنوان ديوان السداد سلطان
سرير الاجتهاد الذى له فى تشييد الاصول وتمهيد
الفروع يد بيضاء وقدم ثابت الامام الجليل ابو
حنيفه نعمان بن ثابت رضى الله عنه وعن سائر
المجتهدين واولى له ولهم اولى مقام فى اعلى
عليين فتنده عدم لزوم وقف معلوم ومشهور
وكتب فتاواده على وجه التفصيل مزبور ومذكور
ومرور دهور وكرور شهور ايله اوقافه نقص وفتور
كلمل خود عقول سليمه اصحابنه غير مستور اولمغين
ان اعظم الصدقة اجرا ان تصدق وانت صحيح

فحواسى

فحواسى صفحه قلب پرنورلرنده مسطور اولدقده ركن
العتبة العلية السلطانية مقرب الحضرة السنية
الخاقانية بيت قصيدة المجد والعلا عنوان صحيفة
الشرف والسنا بالفعل اغاى دار السعاده
اولان محمد اغا ابن عبد الرحمن خصه الله بمزيد
الاحسان جنابى تسجيل ايچون رجوع وكيل
وحضرت امام اعظم ولى دليل ايلمكين مشار
اليه وكيل جليل القدر زاد الله قدره وشرح
صدره بعد ثبوت وكالته عن الحضرة العلية الواقفة
بما هو طريق ثبوتها شرعا وعب تحقق نيابته عنها

بما هو سبيل تحققها سمعا اوقاف سالفة
الاوصافه بطريق الاستقامه متولى وكمال عفت
واستقامت ايله متحلى اولان ذو القدر الرفيع
والشان المنيع باسط انواع الخيرات معمر الاوقاف
والعمارات حسن افندى ابن محمد ايله بعد
وضوح توليته عليها بحسب الشرع الشريف الانور
وعلى ما تقتضيه الدين الحنيف الازهر مسند
شريعت غرايه مستند وحكومت ملت سجاده
مستبد اولان الصدر الجليل القدر والشان
والفاضل المشار اليه بالبنان ناصر الشريعة

الغرا هادى المحجة البيضا قاضى القضاة فى
مملكة الروم اعطاه الله سبحانه ما يطلب ويروم
حضرتلرينك حضور شريفلرنده كه بو وقفيه
شرعية المبانينك مبادىسنده توقيع وقيعى واقع
وخط وختمى ايله حكم منيعى لا معدل مرافعه ايليوب
مومى اليه اغاى عاليشان ووكيل سالف
البيان عنان كلامنى سمت رجوعه عطف
وزمام مرامنى صوب استرداده صرف ايدوب
متولى مذكور مواجهه سنده بالوكاله بو وجه اوزره
تقرير كلام وبو نهج بديع اوزره تعبير عن المرام

ایتدیکه امام اعظم و همام اکرم رضی الله
عنه حضرتلرینک رأی منیر و مذهب خطیرلری
اوزره واقف مجرد وقفت دیمکله وقفه لزوم
عارض اولمدوغی معلوم و ملک قدیمنه رجاعه
قدرتی غیر مکتوم اولوب و جهت مبارّدن بر جهت
ایچون وقف اولنان عرصه اوزره مبنی اولان شیئک
جهت اخری یه وقفنک بعض مشائخ کرامک
مذهبلری اوزره صحتی اولمدوغندن ماعدا واقف
غلّه‌ئی وقفی کلاًّ یا بعضاً کندو نفسنه شرط ایتمک
امام محمد حضرتلری قتنده باطل و حلیهٔ صحتدن

عاطل

عاطل اولدوغی جهتدن عقار مرقومک و ذکر اولان
اراضی موقوفه اوزرینه مبنیه اولان اوقافک
وقفیتندن رجوع و موکله مومی الیهانک سلک
ملکنه ادخاله شروع ایلدم متولی قصر ید و
بکا تسلیم و ردّ ایتمسی مطلوبمدر سؤال اولنسون
دیدکده غب الاستنطاق مولی رشید اساس
ممتنع الاندراس وقفی تشید ایچون مستوجب
ثواب اولان جواب صواب ایله جواب ویروب
دیدیکه وقف عقار اگرچه امام مشار الیه
قتنده غیر لازم و واقف منافع وقفی کلاً یا بعضاً

کذلك نفسنه شرط ایتمك باطل اولدوغنه امام محمد
حضرتلری جازم اولدوغی بین و آشکاردر
لکن تلمیذ اول ابو یوسف یعقوب بن ابراهیم الامام
الثانی مذهب شریفلری اوزره واقف مجرد
وقفت دیمکله وقف صحیح و لازم اولوب و جهت
مباردن برجهته یحوز موقوفه عرصه اوزرنده
اولان بنانك جهت اخرایه وقفنك صحتنده دخی اکرچه
بعض مشایخ کرامك اختلافی واردر لکن بعض
آخر صحتنه ذاهب اولدوغی مقرر اولمغین رجوعه
سبیل مسدود و عدوله طریق مفقوددر

و بونلرك قولی مفتی به و مفتی به ایدوکی علما
اعلامنه معلوم و غیر مشتبهدر دیو رد و تسلیمدن
امتناع ایدوب بو کتاب مستطابی اثر قلم مشکین
رقملریله تشریف ایدن حاکم الذی لا یخاف فی الله
لومة لائم حضرتلرندن وقف مذکوریله ضمننده مندرجه
اولان شروط و قیودك صحت و لزومنه حکم طلب
ایدیجك حاکم حاسم مترافع الیه اجری الله الحق بین
یدیه دخی طرفینك کلامنده تفکر و جانبینك
مرامنده تامل ایلدکدن صکره جانب صحت وقفی
ترجیح و اختیار و طرف خیری تقدیم و ایثار

ایدوب وکیل والاجناب طوبی له وحسن مآب
مواجهه سنده موکله جلیلة المآثر ابقاها الله الملك
القادر جنابندن صادر اولان سابق الذکر
عقارك وذکر اولنان اراضی موقوفه اوزرینه
مبنیه اولان ابنیه نك وضمننده مندرجه اولان
شروط وقیودك امام ابو یوسف مذهب خطیر اری
اوزره صحت ولزومنه حکم ایلدی حکماً صحیحاً مقروناً
بالاحکام وقضاء صریحاً مقبولاً لدی الحکام
موافقاً لمناهج الشرع ومطابقاً لقوانین الاصل
والفرع عالماً بالخلاف فی امر الاوقاف الواقع

بین

بین الائمة والاشراف والمشایخ والاسلاف
پس بو اوقاف مفصله مزبوره وجوه مقرره مسفوره
اوزره محکوم بها اولمغله مجمع علیه اولوب معمول به
ومعول علیه اولدی فاذا کان الامر کذلك من
بعد نقض ونقضی محال وتغییر وتبدیلی ممتنع
الاحتمال اولوب احادناسدن بر احده اصول
وفصولنك ابطالنه قدرت وافراد فریده دن
بر فرده شرائط وضوابطنك اخلالنه رخصت قالمامغین
حق سبحانه وتعالینك الوهیت وربوبیتنه و
ملائکه مقربینك عبودیتنه وجمیع کتب منزله نك

حقیتنه وزمرهٔ رسل اصحاب هدایه ومحیٔ
یوم قیامته ایمان وایقان واعتقاد واذعانی
اولان کائنا من کان فی ای زمان ومن ای مکان
کرک شاه وکرک وزیر کرک صغیر وکرک کبیر
بو اوقاف مسجله نك توفیه وتوفیر ومحبوسات
مفصله نك تنمیه وتثمیرینه سعی جمیل وجد جزیل
ایلیه نك دنیاده مطالب ومآربی حاصل اولوب
آخرتده ابهای مراتبه واصل اوله وهرکیم که اصولنه
قصد ابطال وبا شروطنه نیت اخلال ایده
دنیاده حالی خراب ومآلی عتاب وعقباده

مستحق عذاب ومستأهل عقاب اوله فمن بدله بعد
ما سمعه فانما اثمه علی الذین یبدلونه ان الله سمیع علیم
جری وحرر هذا الحکم والتسجیل وتقرر وتحقق
ذا الوقف والتسبیل فی الیوم الخمیس السابع والعشرین
من شهر الله الاصم الاصب رجب عمت میامنه احد شهور سنه
ثلث وسبعین والف من الهجرة النبویة علیه وعلی آله
وصحبه ازکی صلوة واطیب تحیه

شهود الحال

الوزیر الکبیر العظیم الشان والمشیر الخطیر المشار الیه بالبنان ناظم
مصالح الانام باحسن الاتساق والانتظام سید الوزراء فی
الآفاق جامع جمیع المحاسن علی الاطلاق الوزیر الاعظم الاعلم
والمشیر الافخم الاکرم حضرت احمد پاشا ابن المرحوم کوپریلی محمد پاشا

قدوة الوزراء والاعاظم عمدة الكبراء والافاخم مناط نظام عالم دستور مكرم مشير مفخم يوسف پاشا

الجناب العالی مقر المآثر والمعالی متمم مهام الانام فی الايام مدبر مصالح الخواص والعوام اسمعيل پاشا

الوزير الكبير ذی الشان الخطير مالك ممالك الرای والتدبير صاحب التدبيرات الحسنة والاخلاق المستحسنة ابرهيم پاشا

دستور معدلت شعار وزير لطف وقار صدر الوزراء العظام زبدة الكبراء الفخام قپودان مصطفى پاشا

صاحب العز والتمكين عضد الدولة والدين مدبر امور جمهور الامم الوزير المكرم قپلان مصطفى پاشا

صاحب العز والاقبال ساحب اذيال الحشمة والاجلال الناظر الى اموال السلطانی احمد پاشا الدفتری

زبدة اصحاب الانشاد والانشا الذی انسی بانشائه اللطيف المنشئين المتقدمين اعنی انسا محمد افندی رئيس الكتاب

حافظ الحدائق السلطانية مربی رياض الخاقانية سنان اغا سربستانيان خاصه

عمدة الافاضل جامع محامد العرفان والفضائل فخر الائمة حافظ محمد افندی الامام السلطانی

قدوة الاكابر والاعالی مستجمع المكارم والمعالی محمد اغا كتخدا بوابين دركاه عالی

مزين ديوان پادشاهی مرتب بارگاه شهنشاهی ابرهيم اغا رئيس چاوشان دركاه عالی

قدوة ارباب العز والاقبال عمدة اصحاب المجد والاجلال سليمان اغای تبرداران

مفخر الاماجد والاكارم جامع المحامد والمكارم ابرهيم اغا امين بنا جامع شريف حالا

صاحب الفضائل والفواضل منبع المكارم والخصائل محمد افندی المامور بتفتيش اوقاف الحرمين الشريفين

ذی القدر الرفيع والشان المنيع مصطفى افندی محاسبه

مفخر الاقران ومرجع الاعيان ابرهيم افندی مقاطعه

كاتب هذا السفر الخطير العبد الفقير امير عمر بن نصوح الوزير